

# HARVIA GRIFFIN COLOUR LIGHT

- FI** Ohjauskeskus
- SV** Styrenhet
- EN** Control unit
- DE** Steuergerät
- RU** Пульт управления
- ET** Juhtimiskeskus
- FR** Centre de controle
- PL** Sterownik
- LV** Vadības pults
- LT** Valdymo pultas
- CS** Řídicí jednotka
- IT** Centralina di controllo

**EAC**

Адрес:  
ООО «Харвия РУС».  
196084, г. Санкт-Петербург,  
ул. Заставская, дом 7  
E-mail: regionlog12@mail.ru



**FI**

Tämä asennus- ja käyttöohje on tarkoitettu väri-  
valojen ja ohjauskeskuksen omistajalle tai niiden  
hoidosta vastaavalle henkilölle sekä värivalojen  
ja ohjauskeskuksen sähköasennuksesta vastaa-  
valle henkilölle. Kun ohjauskeskus on asennettu,  
luovutetaan nämä asennus- ja käyttöohjeet väri-  
valojen ja ohjauskeskuksen omistajalle tai niiden  
hoidosta vastaavalle henkilölle.

### OHJAUSKESKUS HARVIA GRIFFIN COLOUR LIGHT (CG170T)

Ohjauskeskuksen käyttötarkoitus: ohjauskeskus  
on tarkoitettu värivalojen toimintojen ohjaukseen.  
Muuhan tarkoitukseen käyttö on kielletty.

Parhaat onnittelut hyvästä valinnastanne!

#### SISÄLLYSLUETTELO

<b>1. HARVIA GRIFFIN COLOUR LIGHT</b> .....	<b>8</b>
1.1. Yleistä .....	8
1.2. Tekniset tiedot.....	8
<b>2. KÄYTTÖOHJE</b> .....	<b>9</b>
2.1. Värivalot päälle tai pois .....	9
2.2. Värien vaihtumistavan valitseminen.....	9
2.3. Valojen kirkkauden säätäminen.....	9
2.4. Värien vaihtumisnopeuden säätäminen .....	9
<b>3. ASENNUSOHJE</b> .....	<b>10</b>
3.1. Ohjauspaneelin asentaminen .....	10
3.2. Tehoyksikön asentaminen.....	10
3.2.1. Sähkökytkennät.....	11
3.2.2. Multidrive .....	11
3.2.2. Tehoyksikön sulakeviat .....	12
<b>4. VARAOSAT</b> .....	<b>12</b>

**SV**

Dessa instruktioner för montering och användning  
är avsedda för ägare av färgbelysning och  
styrenheten, personer som ansvarar för  
färgbelysning och styrenheten samt för elektriker  
som ansvarar för installation av färgbelysning  
och styrenheten. När styrenheten har installerats,  
lämnas dessa instruktioner över till ägaren av  
färgbelysning och styrenheten, eller till personen  
som ansvarar för skötseln av dem.

### STYRENHET HARVIA GRIFFIN COLOUR LIGHT (CG170T)

Styrenhetens användarsyfte: styrenheten är  
avsedd att användas för att styra funktionerna  
för färgbelysning. Det får inte användas i något  
annat syfte.

Vi vill gratulera dig till ett utmärkt val!

#### INNEHÅLL

<b>1. HARVIA GRIFFIN COLOUR LIGHT</b> .....	<b>8</b>
1.1. Allmänt.....	8
1.2. Tekniska data .....	8
<b>2. BRUKSANVISNING</b> .....	<b>9</b>
2.1. Färgbelysning på eller av.....	9
2.2. Val av färgväxlingssätt .....	9
2.3. Reglering av ljusstyrkan .....	9
2.4. Reglering av färgväxlingshastigheten .....	9
<b>3. MONTERINGSANVISNING</b> .....	<b>10</b>
3.1. Montering av styrpanelen.....	10
3.2. Montering av strömförsörjningsenhet.....	10
3.2.1. Elektriska anslutningar.....	11
3.2.2. Multidrive .....	11
3.2.2. Säkringar i strömförsörjningsenheten .....	12
<b>4. RESERVDLAR</b> .....	<b>12</b>

**EN**

These instructions for installation and use are intended for owners of colour light units and control units and for electricians responsible for installing colour light units and control units. Once the control unit is installed, these instructions for installation and use are handed over to the owner of the colour light units and control unit, or to the person in charge of maintaining them.

### CONTROL UNIT HARVIA GRIFFIN COLOUR LIGHT (CG170T)

Control unit's purpose of use: The control unit is meant for controlling the functions of colour light units. It is not to be used for any other purpose.

Congratulations on making an excellent choice!

#### CONTENTS

<b>1. HARVIA GRIFFIN COLOUR LIGHT</b> .....	<b>13</b>
1.1. General .....	13
1.2. Technical Data .....	13
<b>2. INSTRUCTIONS FOR USE</b> .....	<b>14</b>
2.1. Colour Light On/Off .....	14
2.2. Choosing Cycle Type .....	14
2.3. Setting Brightness .....	14
2.4. Setting Cycle Speed .....	14
<b>3. INSTRUCTIONS FOR INSTALLATION</b> .....	<b>15</b>
3.1. Installing the Control Panel.....	15
3.2. Installing the Power Unit .....	15
3.2.1. Electrical Connections .....	16
3.2.2. Multidrive .....	16
3.2.3. Power Unit Fuse Faults.....	17
<b>4. SPARE PARTS</b> .....	<b>17</b>

**DE**

Diese Montage- und Gebrauchsanleitung richtet sich an Besitzer von Farblichtern und Steuergeräten sowie an Elektromonteure, die mit der Montage von Farblichtern und Steuergeräten betraut sind. Nach der Montage des Steuergeräts ist diese Montage- und Gebrauchsanleitung dem Besitzer der Farblichter und des Steuergeräts oder der für die Wartung der Anlagen zuständigen Person auszuhändigen.

### STEUERGERÄT HARVIA GRIFFIN COLOUR LIGHT (CG170T)

Verwendungszweck des Steuergeräts: Das Steuergerät dient zur Steuerung der Funktionen der Farblichter. Er darf nicht für andere Zwecke verwendet werden.

Wir beglückwünschen Sie zu Ihrer guten Wahl!

#### INHALT

<b>1. HARVIA GRIFFIN COLOUR LIGHT</b> .....	<b>13</b>
1.1. Allgemeines.....	13
1.2. Technische Daten.....	13
<b>2. BEDIENUNGSANLEITUNG</b> .....	<b>14</b>
2.1. Farblicht ein/aus.....	14
2.2. Auswahl der Durchlaufart .....	14
2.3. Einstellen der Helligkeit .....	14
2.4. Einstellen der Durchlaufgeschwindigkeit .....	14
<b>3. INSTALLATIONSANLEITUNG</b> .....	<b>15</b>
3.1. Montage des Bedienfelds .....	15
3.2. Montage der Leistungseinheit .....	15
3.2.1. Elektrische Anschlüsse.....	16
3.2.2. Multidrive .....	16
3.2.3. Sicherungsdefekte der Leistungseinheit.....	17
<b>4. ERSATZTEILE</b> .....	<b>17</b>

**RU**

Данная инструкция по установке и эксплуатации предназначена для владельцев цветных светильников и пультов управления к ним и лиц, осуществляющих их установку и эксплуатацию. По завершении установки пульта управления данная инструкция должна быть передана владельцу указанного выше оборудования либо ответственному за его эксплуатацию лицу.

#### ПУЛЬТ УПРАВЛЕНИЯ HARVIA GRIFFIN COLOUR LIGHT (CG170T)

Назначение устройства управления: Данное устройство предназначено для управления цветными светильниками Harvia.

Поздравляем с превосходным выбором!

#### ОГЛАВЛЕНИЕ

<b>1. HARVIA GRIFFIN COLOUR LIGHT</b> .....	<b>18</b>
1.1. Общие сведения.....	18
1.2. Технические данные.....	18
<b>2. ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ</b> .....	<b>19</b>
2.1. ВКЛ./ВЫКЛ. цветных светильников.....	19
2.2. Выбор типа цикла.....	19
2.3. Настройка яркости.....	19
2.4. Регулировка скорости цикла.....	19
<b>3. ИНСТРУКЦИЯ ПО УСТАНОВКЕ</b> .....	<b>20</b>
3.1. Установка панели управления.....	20
3.2. Установка блока питания.....	20
3.2.1. Электропроводка.....	21
3.2.2. Multidrive.....	21
3.2.3. Неисправность предохранителя блока питания.....	22
<b>4. ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ</b> .....	<b>22</b>

**ET**

Need paigaldus- ja kasutusjuhised on ette nähtud värvivalgussüsteemide ja juhtimiskeskuse omanikele ja elektrikutele, kes vastutavad nende paigaldamise eest. Kui juhtimiskeskus on paigaldatud, antakse need paigaldus- ja kasutusjuhised üle värvivalgussüsteemi ja juhtimiskeskuse omanikule või nende hooldamise eest vastutavale isikule.

#### JUHTIMISKESKUS HARVIA GRIFFIN COLOUR LIGHT (CG170T)

Juhtimiskeskuse kasutuseesmärk: Juhtimiskeskus on mõeldud värvivalguse funktsioonide juhtimiseks. Seda ei tohi kasutada mingiks muuks otstarbeks.

Palju õnne, olete teinud suurepärase valiku!

#### SISUKORD

<b>1. HARVIA GRIFFIN COLOUR LIGHT</b> .....	<b>18</b>
1.1. Üldist.....	18
1.2. Tehnilised andmed.....	18
<b>2. KASUTUSJUHEND</b> .....	<b>19</b>
2.1. Värviline valgus sees/väljas.....	19
2.2. Värvide vahetamise tüübi valimine.....	19
2.3. Heleduse seadistamine.....	19
2.4. Värvide vahetumiskiiruse seadistamine.....	19
<b>3. PAIGALDUSJUHISED</b> .....	<b>20</b>
3.1. Juhtpaneeli paigaldamine.....	20
3.2. Kontaktorikarbi paigaldamine.....	20
3.2.1. Elektriühendused.....	21
3.2.2. Multidrive.....	21
3.2.3. Kontaktorikarbi kaitsmete rikked.....	22
<b>4. VARUOSAD</b> .....	<b>22</b>

**FR**

Ces instructions d'installation et d'utilisation sont destinées aux propriétaires de systèmes Colour Light et centres de contrôle et aux électriciens responsables de l'installation de systèmes Colour Light et centres de contrôle. Une fois le centre de contrôle installée, ces instructions d'installation et d'utilisation seront remises au propriétaire des systèmes Colour Light et centres de contrôle, ou à la personne chargée de leur maintenance.

#### **CENTRE DE CONTRÔLE HARVIA GRIFFIN COLOUR LIGHT (CG170T)**

Fonction du centre de contrôle : Le centre de contrôle sert à contrôler les fonctions des systèmes Colour Light. Il ne doit en aucun cas être utilisé pour tout autre objet.

Félicitations pour cet excellent choix !

#### **TABLE DES MATIÈRES**

<b>1. HARVIA GRIFFIN COLOUR LIGHT</b> .....	<b>23</b>
1.1. Généralités .....	23
1.2. Données techniques .....	23
<b>2. MODE D'EMPLOI</b> .....	<b>24</b>
2.1. Marche/arrêt du système Colour Light .....	24
2.2. Choisir le type de cycle .....	24
2.3. Régler la luminosité .....	24
2.4. Régler la vitesse de cycle.....	24
<b>3. INSTRUCTIONS D'INSTALLATION</b> .....	<b>25</b>
3.2. Installer le tableau de commande.....	25
3.3. Installer le bloc d'alimentation.....	25
3.2.1. Raccordement électrique.....	26
3.2.2. Multidrive .....	26
3.2.3. Défaillances du fusible du bloc d'alimentation .....	27
<b>4. PIÈCES DÉTACHÉES</b> .....	<b>27</b>

**PL**

Poniższa instrukcja instalacji i montażu sterownika Griffin Colour Light skierowana jest do osób posiadających oświetlenie 4 kolory i sterownik, osób odpowiedzialnych za funkcjonowanie oświetlenie 4 kolory jak i dla monterów i elektryków.

#### **STEROWNIK HARVIA GRIFFIN COLOUR LIGHT (CG170T)**

Sterownik ten jest przeznaczony do sterowania i kontrolowania oświetlenie 4 kolory. Nie powinien być używany do innych celów.

Gratulujemy dokonania znakomitego wyboru!

#### **SPIS TREŚCI**

<b>1. HARVIA GRIFFIN COLOUR LIGHT</b> .....	<b>23</b>
1.1. Ogólnie .....	23
1.2. Dane techniczne .....	23
<b>2. INSTRUKCJA OBSŁUGI</b> .....	<b>24</b>
2.1. Włącznik oświetlenia On/Off.....	24
2.2. Wybór cyklu oświetlenia.....	24
2.3. Ustawienie natężenia światła.....	24
2.4. Ustawienie długości cyklu.....	24
<b>3. INSTRUKCJA MONTAŻU</b> .....	<b>25</b>
3.2. Instalacja panela sterującego .....	25
3.3. Instalacja skrzynki elektrycznej .....	25
3.2.1. Podłączenia elektryczne .....	26
3.2.2. Multidrive.....	26
3.2.3. Uszkodzenia bezpieczników w skrzynce .....	27
<b>4. CZĘŚCI ZAMIENNE</b> .....	<b>27</b>

**LV**

Šīs uzstādīšanas un lietošanas pamācības ir paredzētas krāsaino gaismu un vadības pulšu lietotājiem, kā arī elektriķiem, kas ir atbildīgi par krāsaino gaismu un vadības pulšu uzstādīšanu. Pēc vadības pults uzstādīšanas, šo uzstādīšanas un lietošanas pamācību nodod krāsaino gaismu un vadības ierīces īpašniekam vai personai, kas ir atbildīga par to apkalpošanu.

#### VADĪBAS PULTS HARVIA GRIFFIN COLOUR LIGHT (CG170T)

Vadības pults lietošanas mērķis: Vadības pults ir paredzēta krāsaino gaismu funkciju kontrolēšanai. To nevar lietot citiem mērķiem.

Apsveicam ar lielisku izvēli!

#### SATURS

<b>1. HARVIA GRIFFIN COLOUR LIGHT</b> .....	<b>28</b>
1.1. Vispārīga informācija .....	28
1.2. Tehniskie dati .....	28
<b>2. PAMĀCĪBA LIETOTĀJIEM</b> .....	<b>29</b>
2.1. Krāsainās gaismas ieslēgtas/izslēgtas .....	29
2.2. Cikla veida izvēle.....	29
2.3. Spilgtuma iestatīšana.....	29
2.4. Cikla ātruma iestatīšana .....	29
<b>3. UZSTĀDĪŠANAS PAMĀCĪBA</b> .....	<b>30</b>
3.1. Vadības paneļa uzstādīšana .....	30
3.2. Barošanas ierīces uzstādīšana .....	30
3.2.1. Elektriskie savienojumi .....	31
3.2.2. Multidrive .....	31
3.2.3. Barošanas ierīces drošinātāja bojājumi.....	32
<b>4. REZERVES DAĻAS</b> .....	<b>32</b>

**LT**

Ši instalavimo ir naudojimo instrukcija skirta turintiesiems spalvotos šviesos ir valdymo įrenginius bei elektrikams, atsakingiems už spalvotos šviesos ir valdymo įrenginių instaliavimą. Baigus instaliuoti valdymo pultą, instaliavimo ir naudojimo instrukcijas perduodamos spalvotos šviesos įrenginių ir valdymo pulto savininkui arba už jų priežiūrą atsakingam asmeniui.

#### VALDYMO PULTAS HARVIA GRIFFIN COLOUR LIGHT (CG170T)

Valdymo pulto paskirtis: Valdymo pultas skirtas spalvoto apšvietimo funkcijoms valdyti. Jis nėra skirtas jokiame kitame tikslui.

Sveikiname puikiai pasirinkus!

#### TURINYS

<b>1. HARVIA GRIFFIN COLOUR LIGHT</b> .....	<b>28</b>
1.1. Bendroji informacija .....	28
1.2. Techniniai duomenys .....	28
<b>2. NAUDOJIMO INSTRUKCIJA</b> .....	<b>29</b>
2.1. Spalvotos šviesos įj./išj. ....	29
2.2. Ciklo tipo pasirinkimas.....	29
2.3. Ryškumo nustatymas .....	29
2.4. Ciklo greičio nustatymas.....	29
<b>3. INSTALIAVIMO INSTRUKCIJOS</b> .....	<b>30</b>
3.1. Valdymo pultelio instaliavimas .....	30
3.2. Maitinimo įtaiso instaliavimas.....	30
3.2.1. Elektrinis prijungimas.....	31
3.2.2. Multidrive .....	31
3.2.3. Maitinimo įtaiso saugiklio gedimai .....	32
<b>4. ATSARGINĖS DETALĖS</b> .....	<b>32</b>

**CS**

Tyto pokyny pro montáž a použití jsou určeny majitelům jednotek barevného osvětlení a ovládacích jednotek a pro elektrotechniky zodpovídající za montáž barevného osvětlení a ovládacích jednotek. Jakmile je řídicí jednotka nainstalována, je třeba tyto pokyny k montáži a použití předat majiteli barevného osvětlení a řídicí jednotky nebo osobě zodpovědné za jejich údržbu.

#### ŘÍDICÍ JEDNOTKA HARVIA GRIFFIN COLOUR LIGHT (CG170T)

Účel použití řídicí jednotky: Řídicí jednotka je určena pro ovládání funkcí jednotek barevného osvětlení. Nesmí být používána k jinému účelu.

Blahopřejeme Vám k vaší volbě!

#### OBSAH

<b>1. HARVIA GRIFFIN COLOUR LIGHT.....</b>	<b>33</b>
1.1. Obecné.....	33
1.2. Technické údaje.....	33
<b>2. POKYNY K POUŽITÍ.....</b>	<b>34</b>
2.1. Barevné osvětlení vypnuto/zapnuto .....	34
2.2. Volba typu cyklu.....	34
2.3. Nastavení jasu.....	34
2.4. Nastavení rychlosti cyklu .....	34
<b>3. POKYNY K MONTÁŽI.....</b>	<b>35</b>
3.1. Místo pro instalaci a připevnění ovládacího panelu .....	35
3.2. Instalace napájecí jednotky .....	35
3.2.1. Elektrické připojení .....	36
3.2.2. Multidrive .....	36
3.2.3. Poruchy pojistek napájecí jednotky .....	37
<b>4. NÁHRADNÍ DÍLY .....</b>	<b>37</b>

**IT**

Le presenti istruzioni per l'installazione e l'utilizzo sono dirette ai proprietari di sistemi di cromoterapia e centraline e agli elettricisti responsabili dell'installazione di sistemi di cromoterapia e centraline. Dopo aver installato la centralina, le presenti istruzioni di installazione devono essere consegnate al proprietario del sistema di cromoterapia o della centralina, oppure alla persona incaricata della manutenzione.

#### CENTRALINA HARVIA GRIFFIN COLOUR LIGHT (CG170T)

Utilizzo della centralina: la centralina deve essere adoperata per controllare le funzioni dei sistemi di cromoterapia. Non deve essere utilizzata per alcun altro scopo.

Complimenti per l'ottima scelta!

#### INDICE

<b>1. HARVIA GRIFFIN COLOUR LIGHT.....</b>	<b>33</b>
1.1. Informazioni generali.....	33
1.2. Dati tecnici.....	33
<b>2. ISTRUZIONI PER L'USO.....</b>	<b>34</b>
2.1. Accensione/spengimento del sistema di cromoterapia .....	34
2.2. Selezione del tipo di sequenza .....	34
2.3. Regolazione della luminosità .....	34
2.4. Regolazione della velocità della sequenza .....	34
<b>3. ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE.....</b>	<b>34</b>
3.1. Installazione del quadro di comando.....	34
3.2. Installazione dell'unità di alimentazione .....	35
3.2.1. Collegamenti elettrici .....	35
3.2.2. Multidrive .....	36
3.2.3. Guasti dei fusibili dell'unità di alimentazione .....	36
<b>4. PEZZI DI RICAMBIO .....</b>	<b>36</b>

## 1. HARVIA GRIFFIN COLOUR LIGHT

### 1.1. Yleistä

Harvia Griffin Colour Light -ohjauskeskus on tarkoitettu ohjaamaan Harvia-värivaloyksiköitä. Ohjauskeskus koostuu ohjauspaneelistä ja tehoyksiköstä. Katso kuva 1.

Yhdellä tehoyksiköllä voidaan ohjata yhtä tai kahda värivaloyksikköä. Korkeintaan 8 tehoyksikköä voidaan kytkeä sarjaan siten, että niitä käytetään samalla ohjauspaneelilla (▷3.2.2.).

Ohjauspaneelista voit asettaa värivalot vaihtumaan automaattisesti tai valita vain yhden värin. Voit myös säätää valojen kirkkautta ja vaihtumisnopeutta.

### 1.2. Tekniset tiedot

#### Ohjauspaneeli

- värien vaihtumisnopeuden asetusväli 5 s–120 s
- valojen kirkkauden asetusväli 20 %–100 %
- mitat: 94 mm x 28 mm x 113 mm
- datakaapelin pituus: 5 m (jatkettavissa 10 m pituisilla jatkeilla n. 30 m asti)

#### Tehoyksikkö

- syöttöjännite 230 V 1N~
- tehonsyötössä oikosulkusuojaus
- mitat: 270 mm x 80 mm x 201 mm

#### Värivaloyksikkö (ei sisälly toimitukseen)

- halogeenilamput (sininen, vihreä, keltainen ja punainen)
- teho 50 W/12 V DC

**HUOM!** Kaikki huoltotoimet on annettava koulutetun sähköalan ammattilaisen tehtäväksi. Laitteessa ei ole osia, joita käyttäjä itse voisi huoltaa.

## 1. HARVIA GRIFFIN COLOUR LIGHT

### 1.1. Allmänt

Harvia Griffin Colour Light styrenhet är avsedd för att styra Harvia färgbelysningsenheter. Styrenheten består av en styrpanel och en strömförsörjningsenhet. Se bild 1.

Med en strömförsörjningsenhet kan man styra en eller två färgbelysningsenheter. Upp till 8 strömförsörjningsenheter kan parallellkopplas så att de delar på samma kontrollpanel (▷3.2.2.).

På styrpanelen kan du ställa in att den färgade belysningen ska bytas automatiskt eller välja bara en färg. Du kan också reglera ljusstyrka och växlingshastighet.

### 1.2. Tekniska data

#### Styrpanel

- intervall för färgväxlingshastighet 5 s–120 s
- intervall för ljusstyrka 20 %–100 %
- mått: 94 mm x 28 mm x 113 mm
- datakabelns längd: 5 m (kan förlängas med 10 m längder upp till 30 meter)

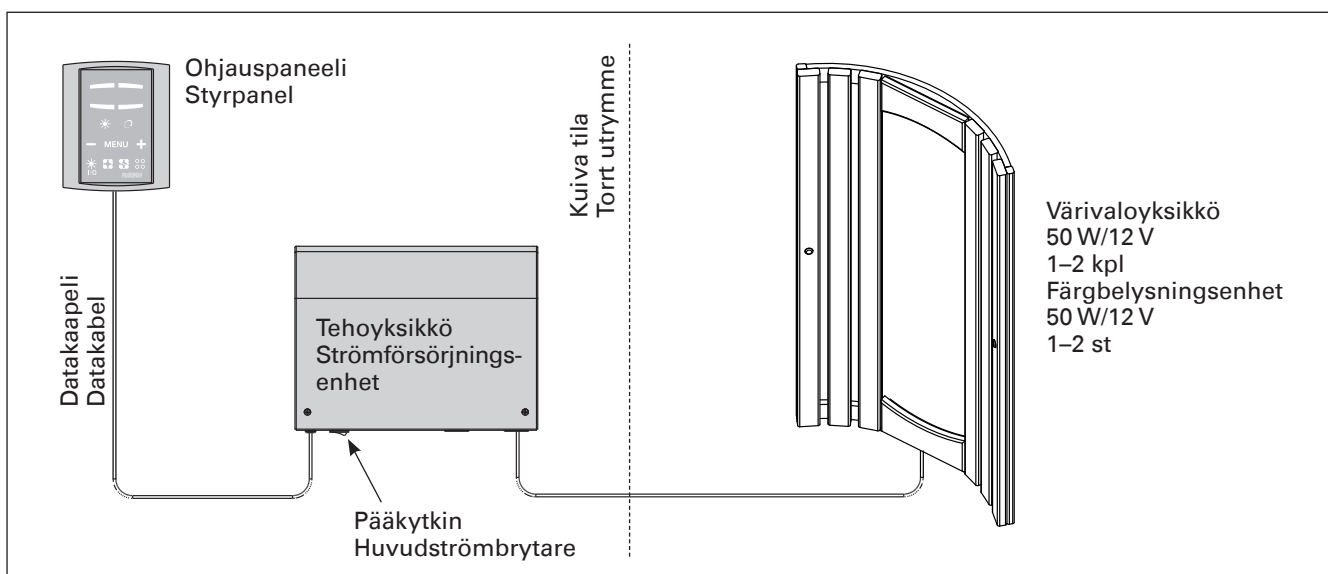
#### Strömförsörjningsenhet

- inspänning 230 V 1N~
- strömförsörjningen försedd med kortslutningskydd
- mått: 270 mm x 80 mm x 201 mm

#### Färgbelysningsenhet (ingår inte)

- halogenlampor (blå, grön, gul och röd)
- effekt 50 W/12 V DC

**OBS!** Allt servicearbete måste lämnas till professionell underhållspersonal. Det finns inga delar inuti som användaren själv kan åtgärda.



**Kuva 1. Järjestelmän osat**  
**Bild 1. Systemkomponenter**

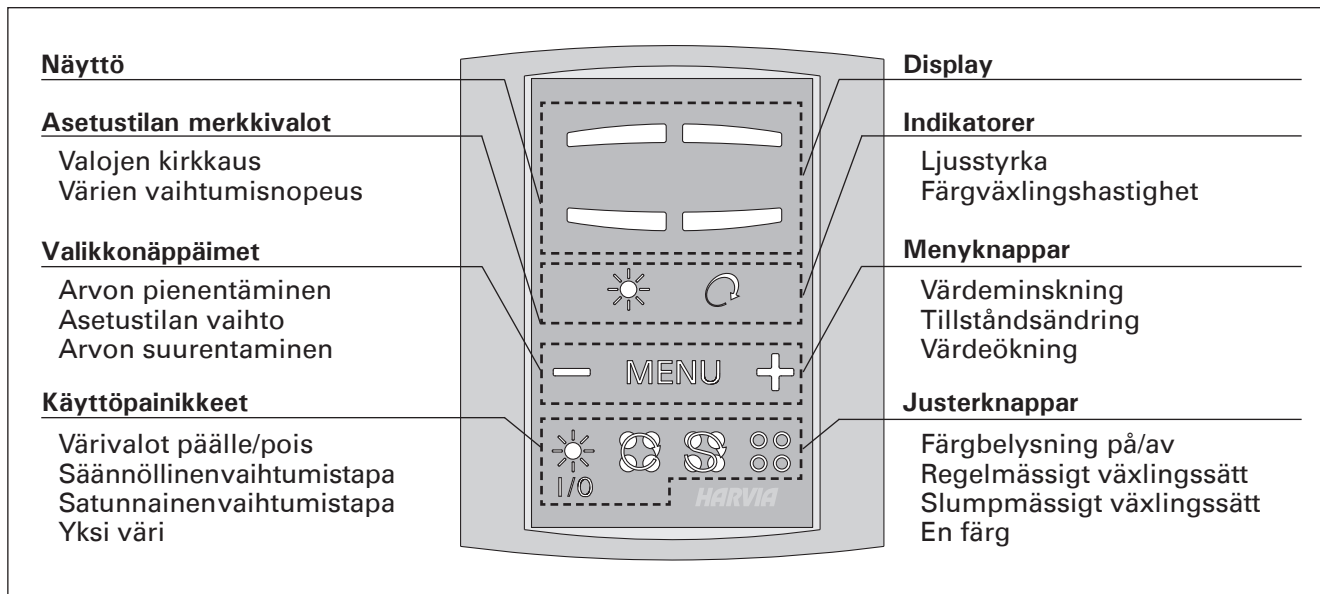


## 2. KÄYTTÖOHJE

Kun ohjauskeskus on kytketty sähköverkkoon ja pääkytkin (katso kuva 1) on kytkettynä päälle, ohjauskeskus on valmiutilassa ja valmiina käyttöön. I/O-painikkeen taustavallo loistaa ohjauspaneelissa.

## 2. BRUKSANVISNING

När styrenheten är ansluten till strömförsörjningen (se bild 1) och huvudströmbrytaren är på, är styrenheten i standby-läge och klar för användning. I/O-knappens bakgrundsljus glöder på styrpanelen.



Kuva 2. Ohjauspaneeli  
Bild 2. Styrpanel

### 2.1. Värivalot päälle tai pois



Sytytä tai sammuta värivalot painamalla ohjauspaneelin I/O-painiketta.

### 2.2. Värien vaihtumistavan valitseminen



**Säännöllinen vaihtumistapa.** Värit vaihtuvat järjestyksessä keltainen-punainen-sininen-vihreä.



**Satunnainen vaihtumistapa.** Värit vaihtuvat satunnaisessa järjestyksessä.



**Yksi väri.** Värien automaattinen vaihtuminen on pysäytetty. Paina uudestaan vaihtaaksesi valon väriä.

### 2.3. Valojen kirkkauden säätäminen

- Paina MENU-painiketta. Valojen kirkkauden merkkivalo alkaa vilkkua.
- Paina [+] -painiketta lisätäksesi ja [-] -painiketta vähentääksesi valojen kirkkautta.
- Paina MENU-painiketta kahdesti palataksesi perustilaan.

### 2.4. Värien vaihtumisnopeuden säätäminen

- Paina MENU-painiketta kahdesti. Värien vaihtumisnopeuden merkkivalo alkaa vilkkua.
- Paina [+] -painiketta nopeuttaaksesi ja [-] -painiketta hidastaaksesi värien vaihtumisnopeutta.
- Paina MENU-painiketta palataksesi perustilaan.

### 2.1. Färgbelysning på eller av



Tänd eller släck färgbelysningen genom att trycka på I/O-knappen på styrpanelen.

### 2.2. Val av färgväxlingssätt



**Regelmässigt växlingssätt.** Färgerna byts i ordningsföljden gul-röd-blå-grön.



**Slumpmässigt växlingssätt.** Färgerna byts i slumpmässig ordningsföljd.



**En färg.** Den automatiska färgväxlingen har stoppats. Tryck en gång till för att välja färg på belysningen.

### 2.3. Reglering av ljusstyrkan

- Tryck på MENU-knappen. Indikatorn för ljusstyrka börjar blinka.
- Tryck på [+] -knappen för att öka ljusstyrkan och på [-] -knappen för att minska den.
- Tryck två gånger på MENU-knappen för att återgå till grundläget.

### 2.4. Reglering av färgväxlingshastigheten

- Tryck på MENU-knappen två gånger. Indikatorn för färgväxlingshastighet börjar blinka.
- Tryck på [+] -knappen för att öka växlingshastigheten och på [-] -knappen för att sänka den.
- Tryck på MENU-knappen för att återgå till grundläget.

### 3. ASENNUSOHJE

Ohjauskeskuksen sähkökytkennät saa tehdä vain siihen oikeutettu ammattitaitoinen sähköasentaja voimassa olevien määräysten mukaan. Ohjauskeskuksen asennuksesta vastaavan on annettava ohjauskeskuksen mukana tuleva asennus- ja käyttöohje, sekä tarvittava käyttökoulutus ohjauskeskuksen käyttäjälle ennen asennustyön luovuttamista.

#### 3.1. Ohjauspaneelin asentaminen

Asenna ohjauspaneeli kuivaan tilaan ja käytön kannalta sopivimpaan paikkaan (ympäristölämpötila  $>0\text{ }^{\circ}\text{C}$ ). Kuva 3.

### 3. MONTERINGSANVISNING

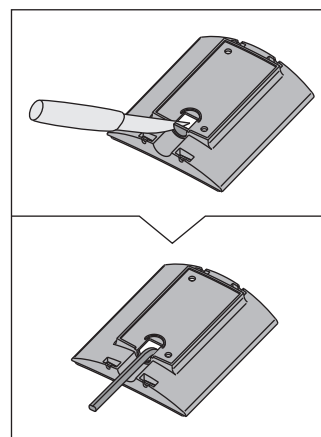
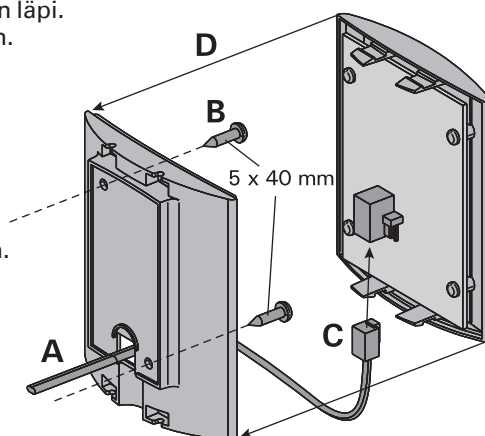
De elektriska anslutningarna av styrenheten får bara göras av en behörig yrkeselektriker och i överensstämmelse med gällande regelverk. När installationen av styrenheten är slutförd måste den person som ansvarat för installationen överlämna till användaren de installations och bruksanvisningar som medföljde enheten samt ge användaren nödvändig utbildning i att använda styrenheten!

#### 3.1. Montering av styrpanelen

Montera styrpanelen på en torr plats där den är lätt att komma åt (omgivningstemperatur  $>+0\text{ }^{\circ}\text{C}$ ). Bild 3.

- Pujota datakaapeli takakannen reiän läpi.
- Kiinnitä takakansi ruuveilla seinään.
- Työnnä datakaapeli liittimeen.
- Paina etukansi kiinni takakanteen.

- Trä datakabeln genom hålet i bakstycket.
- Fäst bakstycket på en vägg med skruvar.
- Tryck datakabeln mot anslutningen.
- Tryck framhöljet mot bakstycket.



Kuva 3. Ohjauspaneelin kiinnitys  
Bild 3. Fastmontering av styrpanelen

#### 3.2. Tehoyksikön asentaminen

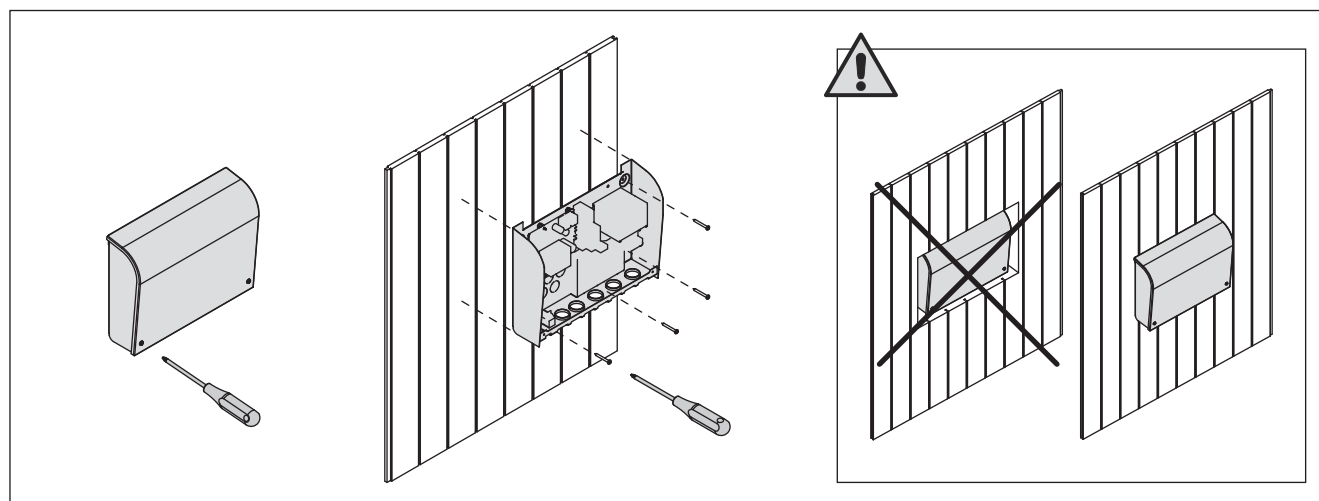
Asenna tehoyksikkö kuivaan tilaan (ympäristölämpötila  $>0\text{ }^{\circ}\text{C}$ ). Kiinnitä tehoyksikkö seinään. Tehoyksikön kannen avaaminen ja seinään kiinnittäminen on esitetty kuvassa 4.

**Huom!** Tehoyksikköä ei saa upottaa seinärakenteisiin, koska siitä seuraa tehoyksikön sisäisten komponenttien liiallinen kuumeneminen ja laitteen tuhoutuminen. Katso kuva 4.

#### 3.2. Montering av strömförsörjningsenhet

Montera strömförsörjningsenheten i ett torrt utrymme med en temperatur som överstiger  $0\text{ }^{\circ}\text{C}$ . Se bild 4 för anvisningar om hur höljet på strömförsörjningsenheten öppnas och hur enheten monteras på väggen.

**OBS!** Strömförsörjningsenheterna får inte monteras infällda i väggen eftersom detta kan förorsaka överdriven upphettning av de interna komponenterna i enheten och kan leda till skador. Se bild 4.



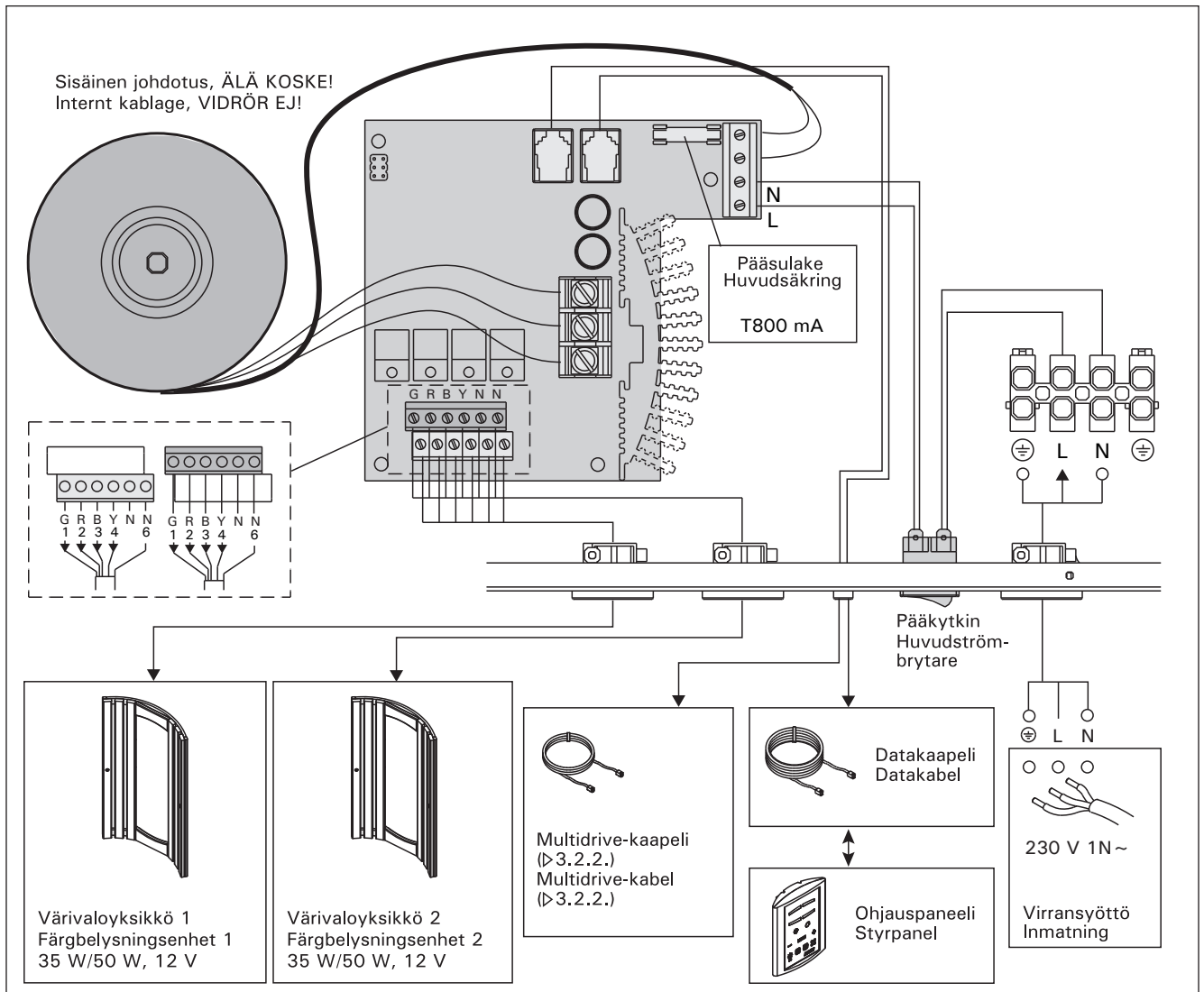
Kuva 4. Tehoyksikön kannen avaaminen ja kiinnittäminen seinään  
Bild 4. Öppna höljet på strömförsörjningsenheten och montera enheten på väggen

### 3.2.1. Sähkökytkennät

Tehoyksikön sähkökytkennät tehdään kuvan 5 mukaisesti.

### 3.2.1. Elektriska anslutningar

Bild 5 visar elanslutningarna för strömförsörjningsenheten.



Kuva 5. Sähkökytkennät

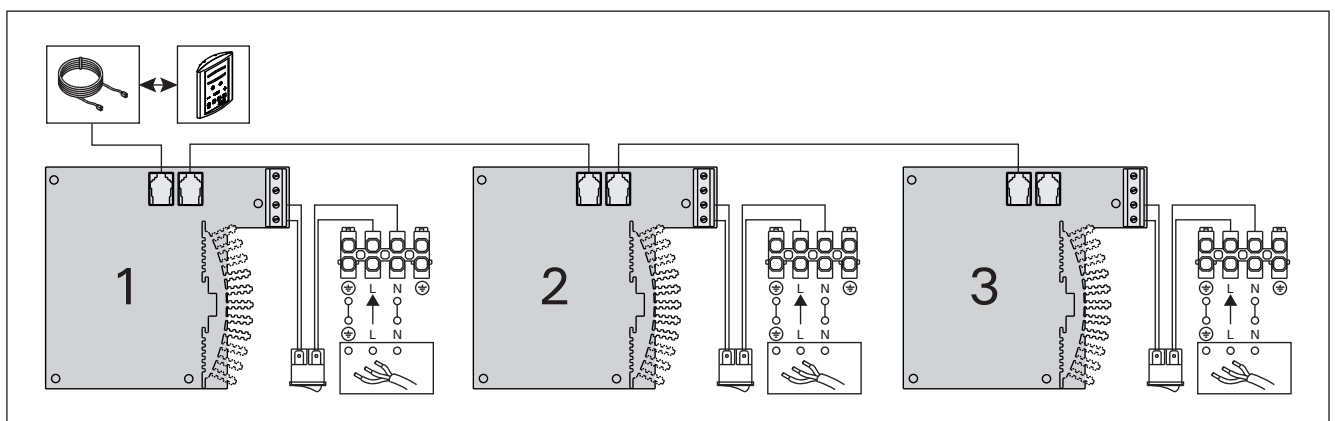
Bild 5. Elektriska anslutningar

### 3.2.2. Multidrive

Korkeintaan 8 tehoyksikköä voidaan kytkeä sarjaan siten, että niitä käytetään samalla ohjauspaneelilla. Kytöntäperiaate on esitetty kuvassa 6.

### 3.2.2. Multidrive

Upp till 8 strömförsörjningsenheter kan seriekopplas så att de delar på samma kontrollpanel. Anslutningsprincipen visas i bild 6.



Kuva 6. Multidrive

Bild 6. Multidrive

### 3.2.2. Tehoyksikön sulakeviat

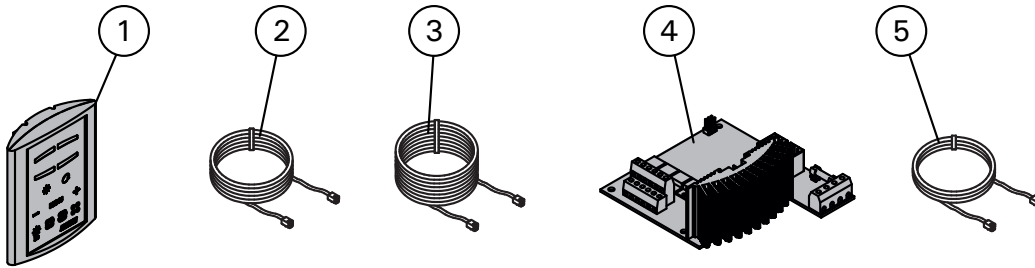
Jos pääsulake on rikkoutunut, ota yhteys huoltoon. Sulakkeen sijainti tehoyksikössä on esitetty kuvassa 5.

### 3.2.2. Säkringar i strömförsörjningsenheten

Om huvudsäkringen har brunnit, reparatör krävs. Placeringen av säkringen i strömförsörjningsenheten visas i bild 5.

## 4. VARAOSAT

## 4. RESERVDELAR



1	Ohjauspaneeli (CG170T)	Styrpanel (CG170T)	WX368
2	Datakaapeli 5 m	Datakabel 5 m	WX311
3	Datakaapelin jatke 10 m (lisävaruste)	Datakabelns förlängning 10 m (tillval)	WX313
4	Piirikortti	Kretskort	WX369
5	Ketjutuskaapeli 1,5 m (lisävaruste)	Ihopkopplingskabel 1,5 m (tillval)	WX312

Suositlemme käyttämään vain valmistajan varaosia.  
Använd endast tillverkarens reservdelar.

## 1. HARVIA GRIFFIN COLOUR LIGHT

### 1.1. General

The purpose of Harvia Griffin Colour Light control unit is to control Harvia colour light units. The control unit consists of a control panel and a power unit. See figure 1.

One power unit can control one or two colour light units. Up to 8 power units can be connected in series so that they share the same control panel (▶3.2.2.).

From the control panel, you can set the unit to cycle all four colours or choose just one colour. You can also set the colour light brightness and cycle speed.

### 1.2. Technical Data

#### Control panel

- Cycle speed adjustment range: 5 s–120 s
- Brightness adjustment range 20 %–100 %
- Length of data cable: 5 m (10 m extension cables available, max. total length 30 m)
- Dimensions: 94 mm x 28 mm x 113 mm

#### Power unit

- Supply voltage: 230 V 1N~
- Power supply is protected against short-circuit
- Dimensions: 270 mm x 80 mm x 201 mm

#### Colour light unit (not included)

- Halogen bulbs (blue, green, yellow, red)
- Power 50 W/12 V DC

**Note! All service operations must be done by professional maintenance personnel. No user-serviceable parts inside.**

## 1. HARVIA GRIFFIN COLOUR LIGHT

### 1.1. Allgemeines

Der Zweck des Steuergeräts Harvia Griffin Colour Light ist es, Harvia Farblichtgeräte zu steuern. Das Steuergerät besteht aus einem Bedienfeld und einer Leistungseinheit. Siehe Abbildung 1.

Eine Leistungseinheit kann ein bis zwei Farblichtgeräte steuern. Bis zu 8 Leistungseinheiten können parallel miteinander verbunden werden, so dass sie sich über das gleiche Bedienfeld regeln lassen (▶3.2.2.).

Vom Bedienfeld aus können Sie entweder nur eine Farbe oder einen Durchlauf aller vier Farben auswählen. Außerdem können Sie die Helligkeit und die Durchlaufgeschwindigkeit ändern.

### 1.2. Technische Daten

#### Bedienfeld

- Einstellbereich der Durchlaufgeschwindigkeit: 5 s–120 s
- Helligkeitseinstellbereich: 20 %–100 %
- Datakabel, Länge 5 Meter (kann mit 10 m Verlängerungskabeln bis 30 m verlängert werden)
- Abmessungen: 94 mm x 28 mm x 113 mm

#### Leistungseinheit

- Versorgungsspannung: 230 V 1N~
- Die Stromversorgung ist gegen Kurzschluss geschützt
- Abmessungen: 270 mm x 80 mm x 201 mm

#### Farblichtgerät (nicht im Lieferumfang enthalten)

- Halogenlampen (blau, grün, gelb, rot)
- Strom 50 W/12 V DC

**Achtung! Alle Wartungsmaßnahmen müssen von technisch qualifiziertem Personal durchgeführt werden. Es befinden sich keine vom Benutzer zu wartenden Teile im Gerät.**

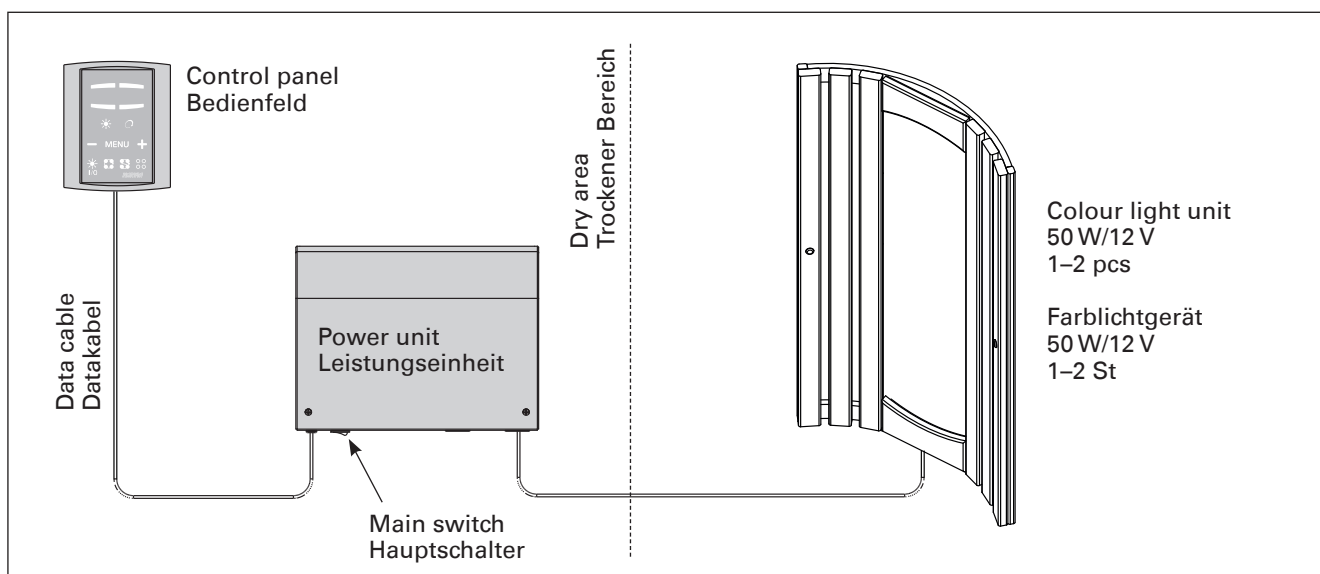


Figure 1. System components  
Abbildung 1. Komponenten

## 2. INSTRUCTIONS FOR USE

When the control unit is connected to the power supply and the main switch (see figure 1) is switched on, the control unit is in standby mode and ready for use. I/O button's background light glows on the control panel.

## 2. BEDIENUNGSANLEITUNG

Wenn das Steuergerät an die Stromversorgung angeschlossen ist und der Hauptschalter (siehe Abbildung 1) betätigt wird, befindet sich das Steuergerät im Standby-Modus und ist betriebsbereit. Die Kontrollleuchte der I/O-Taste leuchtet auf dem Bedienfeld.

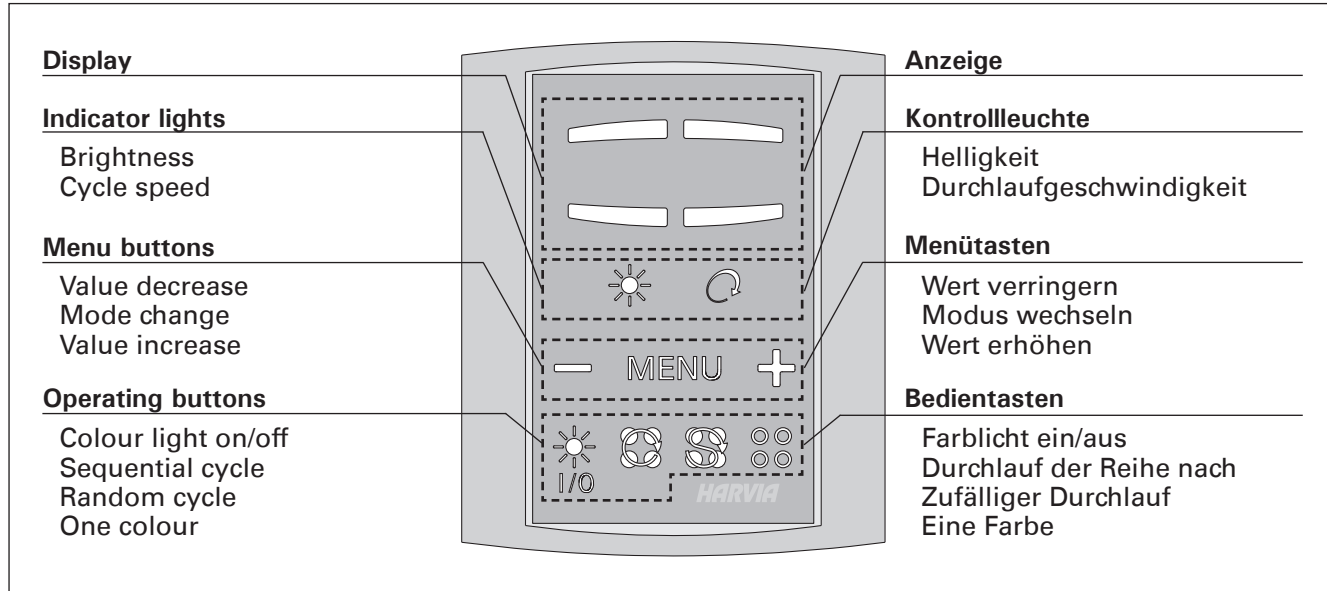


Figure 2. Control panel  
Abbildung 2. Bedienfeld

### 2.1. Colour Light On/Off



Switch the light on or off by pressing the I/O button on the control panel.

### 2.2. Choosing Cycle Type



**Sequential cycle.** The colours change in sequence yellow-red-blue-green.



**Random cycle.** The colours change in random order.



**One colour.** The cycle is stopped. Press again to change the colour.

### 2.3. Setting Brightness

- Press the MENU button. The indicator light for brightness starts to blink.
- Press [+] to increase and [-] to decrease brightness.
- Press the MENU button twice to return to basic mode.

### 2.4. Setting Cycle Speed

- Press the MENU button twice. The indicator light for cycle speed starts to blink.
- Press [+] to increase and [-] to decrease the cycle speed.
- Press the MENU button to return to basic mode.

### 2.1. Farblicht ein/aus



Drücken Sie die I/O-Taste auf dem Bedienfeld, um das Licht ein- und auszuschalten.

### 2.2. Auswahl der Durchlaufart



**Durchlauf der Reihe nach.** Die Farben ändern sich in der Reihenfolge gelb-rot-blau-grün.



**Zufälliger Durchlauf.** Die Farben ändern sich in zufälliger Reihenfolge.



**Eine Farbe.** Der Durchlauf wird angehalten. Noch einmal drücken, um die Farbe zu ändern.

### 2.3. Einstellen der Helligkeit

- Drücken Sie die MENU-Taste. Die Helligkeitskontrollleuchte fängt an zu blinken.
- Drücken Sie [+] um die Helligkeit zu erhöhen und [-] um sie zu vermindern.
- Drücken Sie die MENU-Taste zweimal, um in den Basis-Modus zurückzukehren.

### 2.4. Einstellen der Durchlaufgeschwindigkeit

- Drücken Sie die MENU-Taste zweimal. Die Kontrollleuchte für die Durchlaufgeschwindigkeit fängt an zu blinken.
- Drücken Sie [+] um die Durchlaufgeschwindigkeit zu erhöhen und [-] um sie zu vermindern.
- Drücken Sie die MENU-Taste, um in den Basis-Modus zurückzukehren.

### 3. INSTRUCTIONS FOR INSTALLATION

The electrical connections of the control unit may only be made by an authorised, professional electrician and in accordance with the current regulations. When the installation of the control unit is complete, the person in charge of the installation must pass on to the user the instructions for installation and use that come with the control unit and must give the user the necessary training.

#### 3.1. Installing the Control Panel

Install the control panel in a dry place with an ambient temperature of  $>0\text{ }^{\circ}\text{C}$  where it can be accessed conveniently. Figure 3.

- Thread the data cable through the hole in the back cover.
- Fasten the back cover to a wall with screws.
- Push the data cable to the connector.
- Press the front cover into the back cover.

- Datakabel des Bedienfelds durch die Öffnung in der Rückwand führen.
- Hinterere Abdeckung mit Schrauben an einer Wand fixieren.
- Datakabel in den Stecker schieben.
- Vordere Abdeckung auf die hintere Abdeckung drücken.

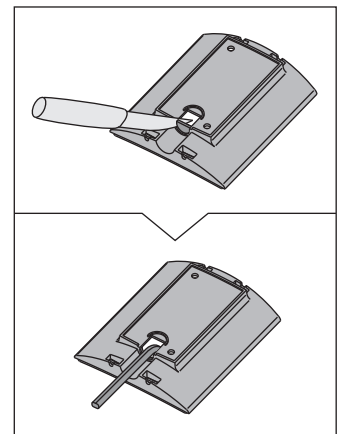
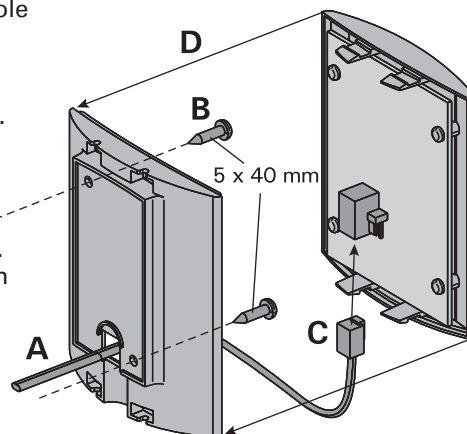


Figure 3. Fastening the control panel  
Abbildung 3. Befestigung des Bedienfelds

#### 3.2. Installing the Power Unit

Install the power unit to a wall, in a dry place with an ambient temperature of  $>0\text{ }^{\circ}\text{C}$ . See figure 4 for instructions on how to open the power unit cover and how to fix the unit to the wall.

**Note!** Do not embed the power unit into the wall, since this may cause excessive heating of the internal components of the unit and lead to damage. See figure 4.

### 3. INSTALLATIONSANLEITUNG

Die elektrischen Anschlüsse des Steuergeräts dürfen nur von einem autorisierten, geschulten Elektriker unter Beachtung der aktuell gültigen Vorschriften vorgenommen werden. Nach der Installation des Steuergeräts ist der verantwortliche Monteur verpflichtet, dem Benutzer die mitgelieferte Installations- und Bedienungsanleitung auszuhändigen und ihm eine entsprechende Schulung zu geben.

#### 3.1. Montage des Bedienfelds

Bringen Sie das Bedienfeld an einem trockenen Ort mit einer Umgebungstemperatur von über  $0\text{ }^{\circ}\text{C}$  an, wo es leicht zugänglich ist. Abbildung 3.

#### 3.2. Montage der Leistungseinheit

Bringen Sie die Leistungseinheit an einem trockenen Ort mit einer Umgebungstemperatur von über  $0\text{ }^{\circ}\text{C}$  an einer Wand an. In Abbildung 4 finden Sie Anweisungen zum Öffnen der Abdeckung der Leistungseinheit sowie zur Anbringung an einer Wand.

**Achtung!** Die Leistungseinheiten dürfen nicht in die Wand gesenkt werden, da dies zu einer Überhitzung der internen Gerätekomponenten und daraus resultierenden Schäden führen kann. Achten Sie darauf, dass genügend Luftzirkulation rundum das Gehäuse gewährleistet ist. Siehe Abbildung 4.

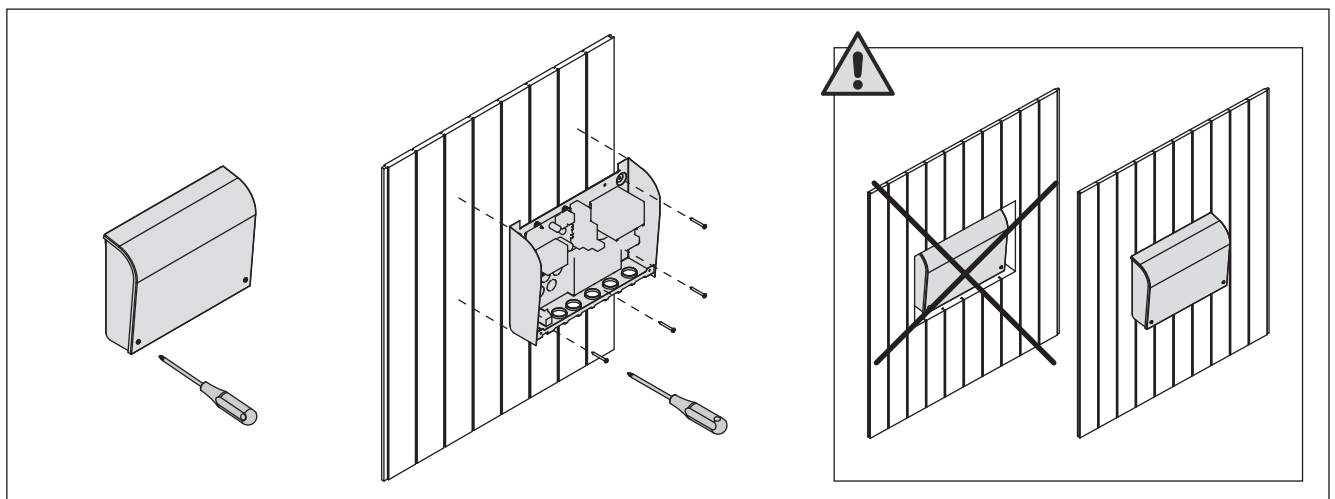


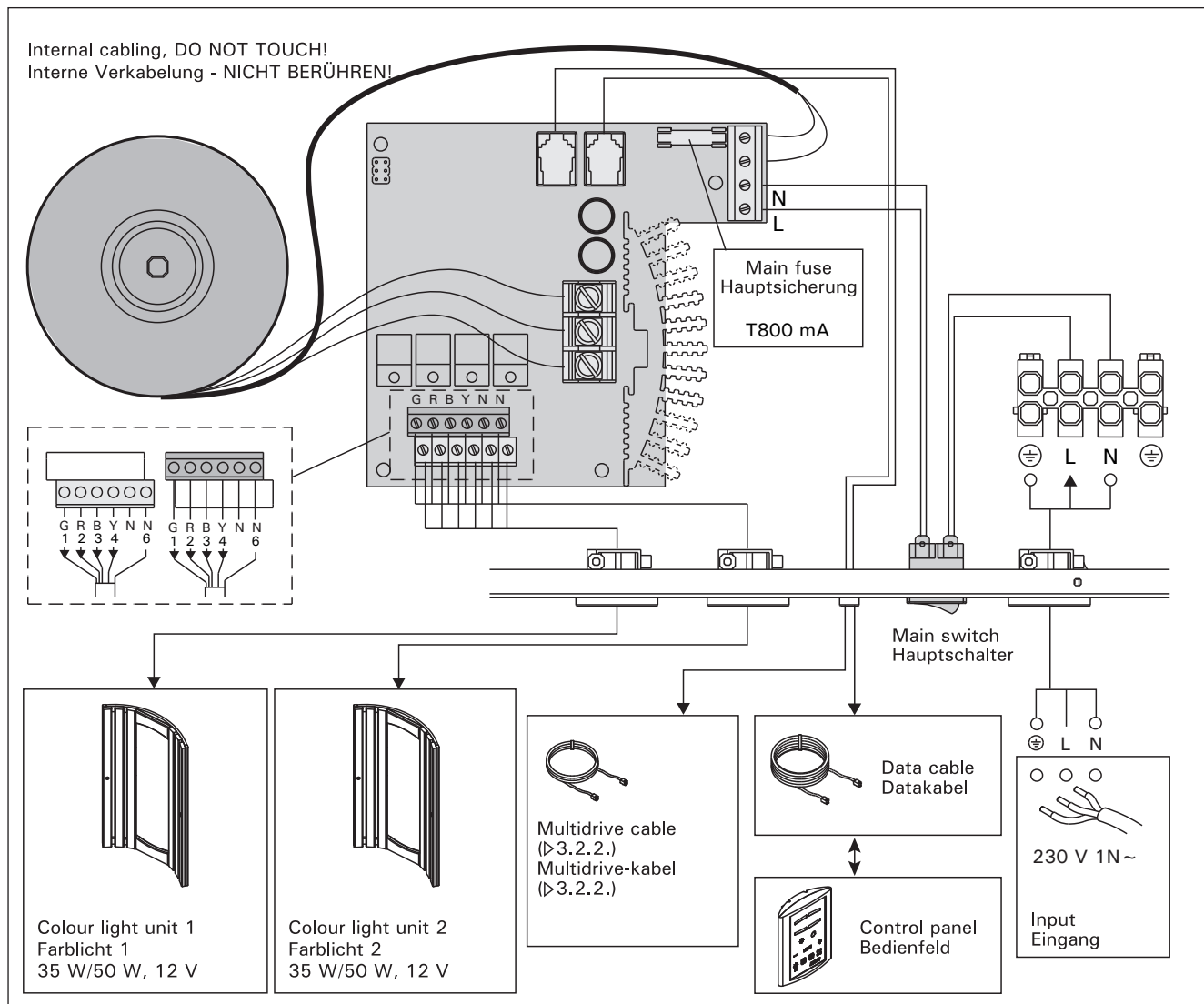
Figure 4. Opening the power unit cover and mounting the unit to a wall  
Abbildung 4. Öffnen der Abdeckung der Leistungseinheit und Wandmontage des Geräts

**3.2.1. Electrical Connections**

Figure 5 shows the electrical connections of the power unit.

**3.2.1. Elektrische Anschlüsse**

Abbildung 5 zeigt die elektrischen Anschlüsse der Leistungseinheit.



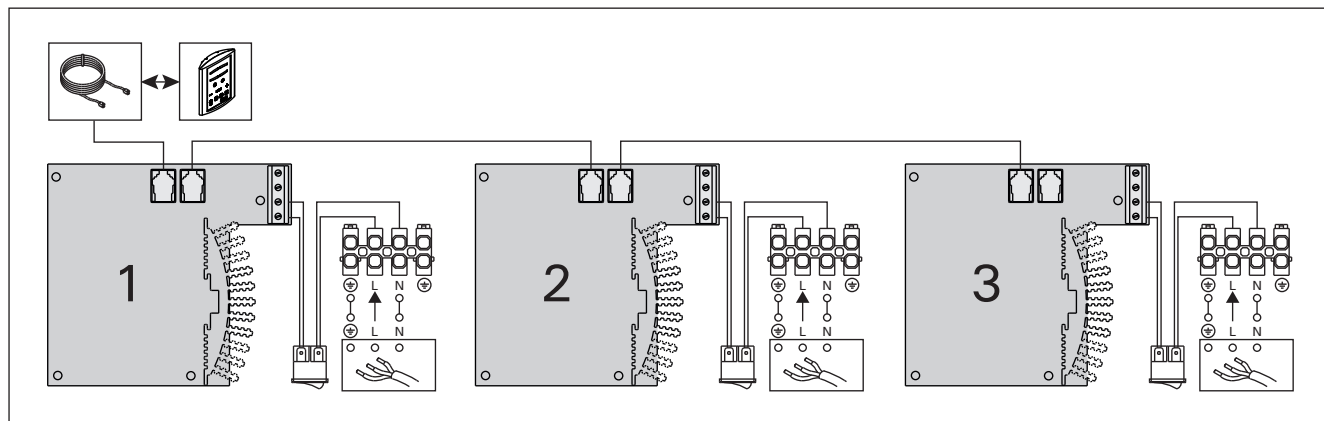
**Figure 5. Electrical connections**  
**Abbildung 5. Elektrische Anschlüsse**

**3.2.2. Multidrive**

Up to 8 power units can be connected in series so that they share the same control panel. The connection principle is shown in figure 6.

**3.2.2. Multidrive**

Bis zu 8 Leistungseinheiten können seriell miteinander verbunden werden, so dass sie sich über das gleiche Bedienfeld regeln lassen. Das Anschlusschema ist in Abbildung 6 dargestellt.



**Figure 6. Multidrive**  
**Abbildung 6. Multidrive**



### 3.2.3. Power Unit Fuse Faults

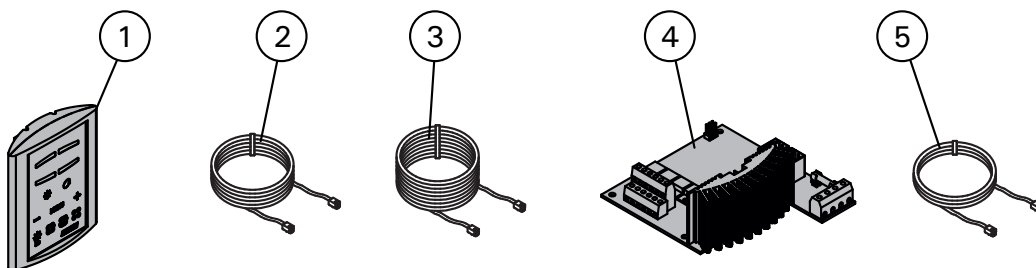
If the main fuse has blown, service is required. The placement of the fuse in the power unit is shown in figure 5.

### 3.2.3. Sicherungsdefekte der Leistungseinheit

Wenn die Hauptsicherung durchgebrannt ist, ist eine Wartung erforderlich. Die Position der Sicherung in der Leistungseinheit ist in Abbildung 5 dargestellt.

## 4. SPARE PARTS

## 4. ERSATZTEILE



1	Control panel (CG170T)	Bedienfeld (CG170T)	WX368
2	Data cable 5 m	Datakabel 5 m	WX311
3	Data cable extension 10 m (optional)	Verlängerungskabel 10 m (wahlweise)	WX313
4	Circuit board	Platine	WX369
5	Chaining cable 1,5 m (optional)	Verbindungskabel 1,5 m (wahlweise)	WX312

We recommend to use only the manufacturer's spare parts.  
Es dürfen ausschließlich die Ersatzteile des Herstellers verwendet werden.

## 1. HARVIA GRIFFIN COLOUR LIGHT

### 1.1. Общие сведения

Назначением устройства управления Harvia Griffin Colour Light является управление цветными светильниками Harvia. Устройство управления состоит из панели управления и блока питания. См. рис. 1.

Один блок питания может обеспечивать питание одного или двух цветных светильников. К одной панели управления можно последовательно подключить до 8 блоков питания (►3.2.2.).

С панели управления можно выбрать циклическое переключение всех четырех цветов либо включение только одного цвета. Также имеется возможность настроить яркость свечения или скорость циклических переключений.

### 1.2. Технические данные

#### Панель управления

- Диапазон регулировки скорости циклических переключений: 5–120 с
- Диапазон регулировки яркости: 20–100 %
- Длина кабеля управления : 5 м (возможна поставка кабелей-удлинителей 10 м , предельная полная длина – 30 м)
- Размеры: 94 мм x 28 мм x 113 мм

#### Блок питания

- Напряжение питания 230 В 1N ~ перем. ток
- Блок питания защищен от короткого замыкания
- Размеры: 270 мм x 80 мм x 201 мм

#### Светильника (не входит в комплект)

- Галогенные лампы (синяя, зеленая, желтая, красная)
- Характеристики ламп: 50 Вт/12 В пост. тока

**ВНИМАНИЕ! Обслуживание оборудования должно осуществляться квалифицированным техническим персоналом. Не содержит частей, предназначенных для обслуживания пользователем.**

## 1. HARVIA GRIFFIN COLOUR LIGHT

### 1.1. Üldist

Harvia Griffin Colour Light juhtimiskeskuse eesmärgiks on juhtida Harvia värvivalgussüsteemi. Juhtimiskeskus koosneb juhtpaneelist ja kontaktorkarbigist. Vt joonis 1.

Ühe kontaktorkarbiga saab juhtida ühte või kahte värvivalgussüsteemi. Paralleelselt saab ühendada kuni 8 kontaktorkarpi nii, et need jagavad sama juhtpaneeli (►3.2.2.).

Juhtpaneelilt saab seadistada süsteemi kõiki nelja värvi vahetama või valida ainult ühe värvi. Seadistada saab ja heledust ja värvide vaheldumise kiirust.

### 1.2. Tehnilised andmed

#### Juhtpaneel

- Vaheldumise kiiruse reguleerimisvahemik: 5 s–120 s
- Heleduse reguleerimisvahemik: 20 %–100 %
- Andmekaabli pikkus: 5 m (saadaval 10 m pikendusjuhtmed, maks. kogupikkus 30 m)
- Mõõtmed: 94 mm x 28 mm x 113 mm

#### Kontaktorkarp

- Toitepinge: 230 V 1N~
- Kontaktorkarp on kaitstud lühiste eest
- Mõõtmed: 270 mm x 80 mm x 201 mm

#### Värvivalgusseade (ei ole lisatud)

- Halogeenpirnid (sinine, roheline, kollane, punane)
- Võimsus 50 W/12 V DC

**Tähelepanu! Kogu hooldus tuleb lasta läbi viia asjatundlikul hoolduspersonalil. Juhtimiskeskuses ei ole kasutaja poolt hooldatavaid komponente.**

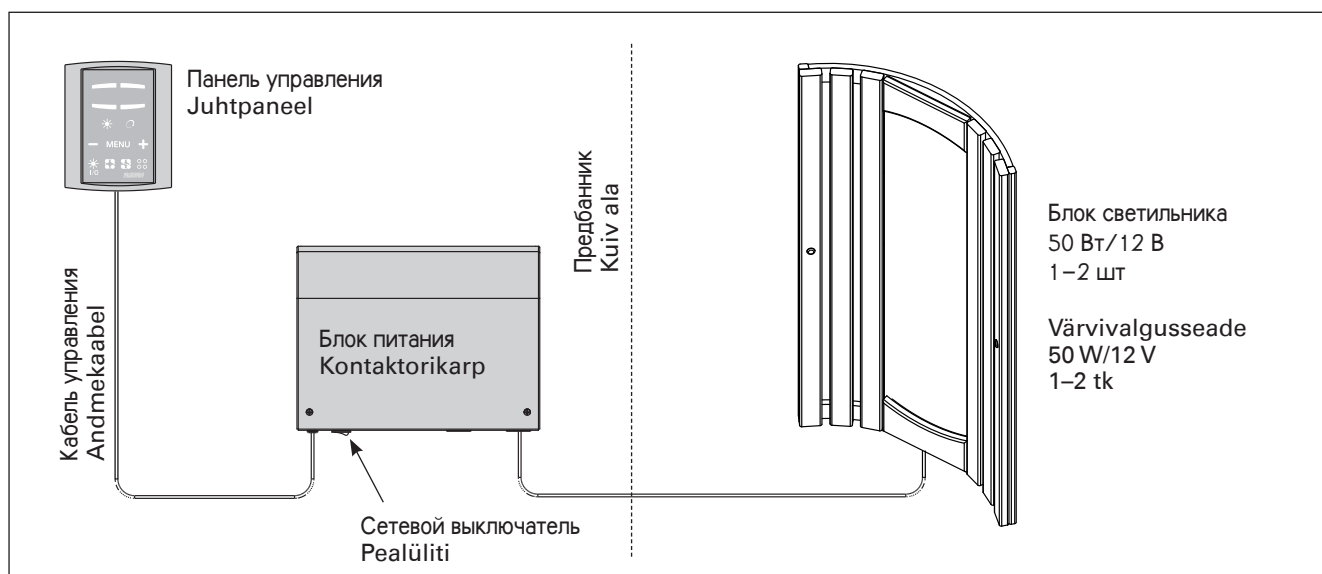


Рисунок 1. Компоненты системы  
Joonis 1. Süsteemi komponendid

## 2. ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

При подключенном питании пульта управления и включенном сетевом (см. рис. 1) выключателе пульт управления находится в режим ожидания и готов к использованию. Горит подсветка кнопки I/O на панели управления.

## 2. KASUTUSJUHEND

Kui juhtimiskeskus on ühendatud kontaktorkarbiga ja pealüliti (vt joonis 1) on sisse lülitatud, on juhtimiskeskus ooterežiimis ja kasutusvalmis. I/O nupu taustvalgustus põleb juhtpaneelil.

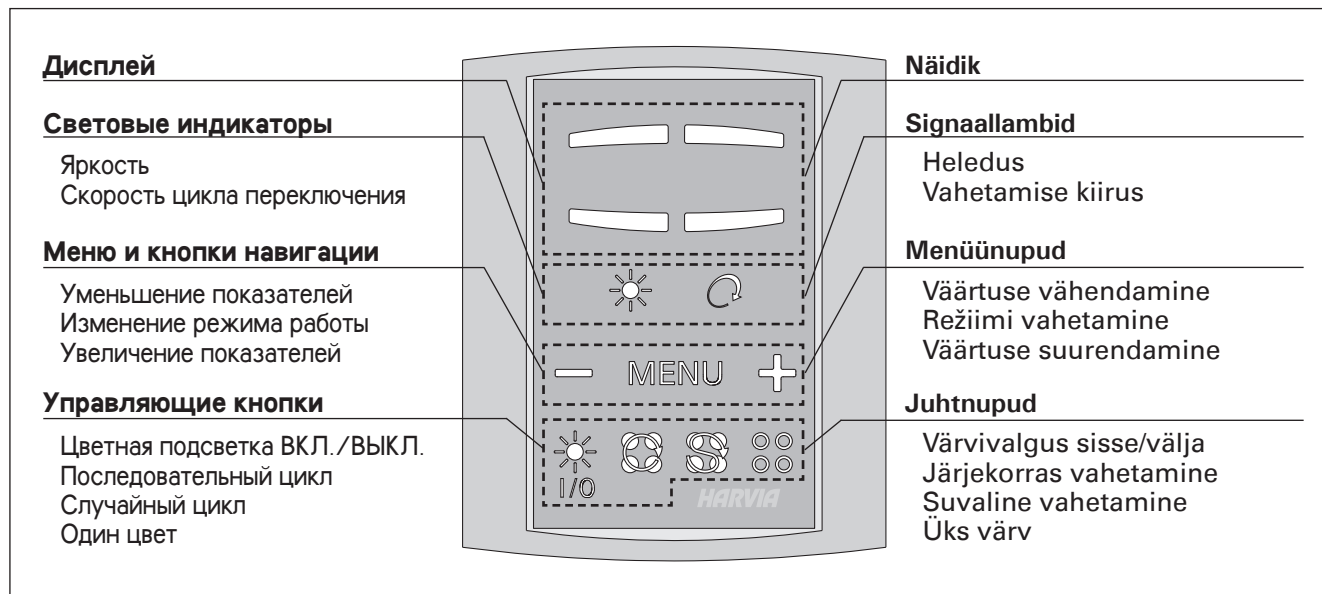


Рисунок 2. Панель управления

Joonis 2. Juhtpaneel

### 2.1. ВКЛ./ВЫКЛ. цветных светильников



Включите или выключите светильники путем нажатия кнопки I/O на панели управления.

### 2.2. Выбор типа цикла



**Последовательный цикл.** Цвета переключаются в последовательности: желтый–красный–синий–зеленый.



**Случайный цикл.** Цвета переключаются в случайном порядке.



**Один цвет.** Циклическое переключение цветов остановлено. Необходимо снова нажать для смены цвета.

### 2.3. Настройка яркости

- Нажать кнопку MENU (МЕНЮ). Индикатор регулировки яркости начнет мигать.
- Нажать кнопку [+] для увеличения и [-] – для снижения яркости.
- Дважды нажать кнопку MENU (МЕНЮ) для возврата в основной режим.

### 2.4. Регулировка скорости цикла

- Дважды нажать кнопку MENU (МЕНЮ). Индикатор регулировки скорости цикла начнет мигать.
- Нажать кнопку [+] для увеличения и [-] – для снижения скорости цикла.
- Нажать кнопку MENU (МЕНЮ) для возврата в основной режим.

### 2.1. Värviline valgus sees/väljas



Lülitage valgus juhtpaneelil oleva nupu I/O vajutamisega sisse või välja.

### 2.2. Värvide vahetamise tüübi valimine



**Järjekorras vahetamine.** Värvid vahetuvad järjekorras kollane-punane-sinine-roheline.



**Suvaline vahetamine.** Värvid vahetuvad suvalises järjekorras.



**Üks värv.** Vahetamine peatatakse. Vajutage uuesti, et valida värvi.

### 2.3. Heleduse seadistamine

- Vajutage nuppu MENU. Heleduse näidikutuli hakkab vilkuma.
- Vajutage heleduse suurendamiseks [+] ja vähendamiseks [-].
- Vajutage nuppu MENU kaks korda, et naasta põhirežiimi.

### 2.4. Värvide vahetumiskiiruse seadistamine

- Vajutage nuppu MENU kaks korda. Vahetumiskiiruse näidikutuli hakkab vilkuma.
- Vajutage vahetumiskiiruse suurendamiseks [+] ja vähendamiseks [-].
- Vajutage nuppu MENU, et naasta põhirežiimi.

### 3. ИНСТРУКЦИЯ ПО УСТАНОВКЕ

После завершения установки устройства управления лицо, ответственное за установку, должно передать пользователю инструкции по установке и эксплуатации из комплекта поставки устройства управления, а также обучить пользователя необходимым приемам управления устройством.

#### 3.1. Установка панели управления

Установка панели управления производится вне парной сауны, в сухом легкодоступном месте с температурой окружающего воздуха  $>0\text{ }^{\circ}\text{C}$ . Рисунок 3.

### 3. PAIGALDUSJUHISED

Juhtimiskeskuse elektriühendused tuleb teostada pädeva kutsetalise elektrikupoold ja vastavalt kehtivatele eeskirjadele. Juhtimiskeskuse paigaldamise lõpetamisel peab paigaldamise eest vastutav isik kasutajale üle andma juhtimiskeskusega kaasas olevad paigaldus- ja kasutusjuhised ning õpetama kasutaja seda õigesti kasutama.

#### 3.1. Juhtpaneeli paigaldamine

Paigaldage juhtpaneel kuiva kohta ümbritseva temperatuuriga  $>0\text{ }^{\circ}\text{C}$ , kus sellele mugavalt ligi pääseb. Joonis 3.

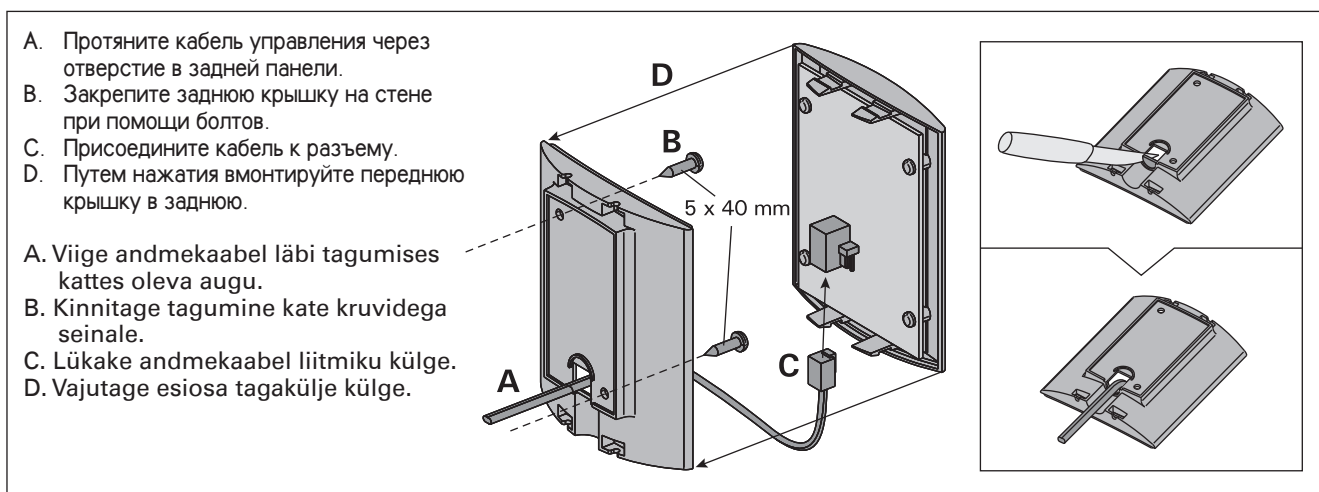


Рисунок 3. Панель управления

Joonis 3. Juhtpaneeli kinnitamine

#### 3.2. Установка блока питания

Установите блок питания вне парной сауны в сухом месте с температурой окружающего воздуха не ниже  $0\text{ }^{\circ}\text{C}$ . На рисунке 4 показано, как открыть крышку блока питания и как закрепить блок.

**Внимание!** Блок питания нельзя встраивать в строительные конструкции, так как это может вызвать его перегрев и привести к поломке. Обеспечьте достаточную вентиляцию помещения, где установлено устройство. Смотрите рисунок 4.

#### 3.2. Kontaktorikarbi paigaldamine

Paigaldage kontaktorikarp seinale kuivas kohas ümbritseva temperatuuriga  $>0\text{ }^{\circ}\text{C}$ . Kontaktorikarbi kaane avamise ja karbi seinale külge kinnitamise juhised leiate jooniselt 4.

**Tähelepanu!** Ärge müürige kontaktorkarpi seinale, kuna see võib põhjustada keskuse sisemiste komponentide liigset kuumenemist ja viia kahjustusteni. Vt. joonis 4.

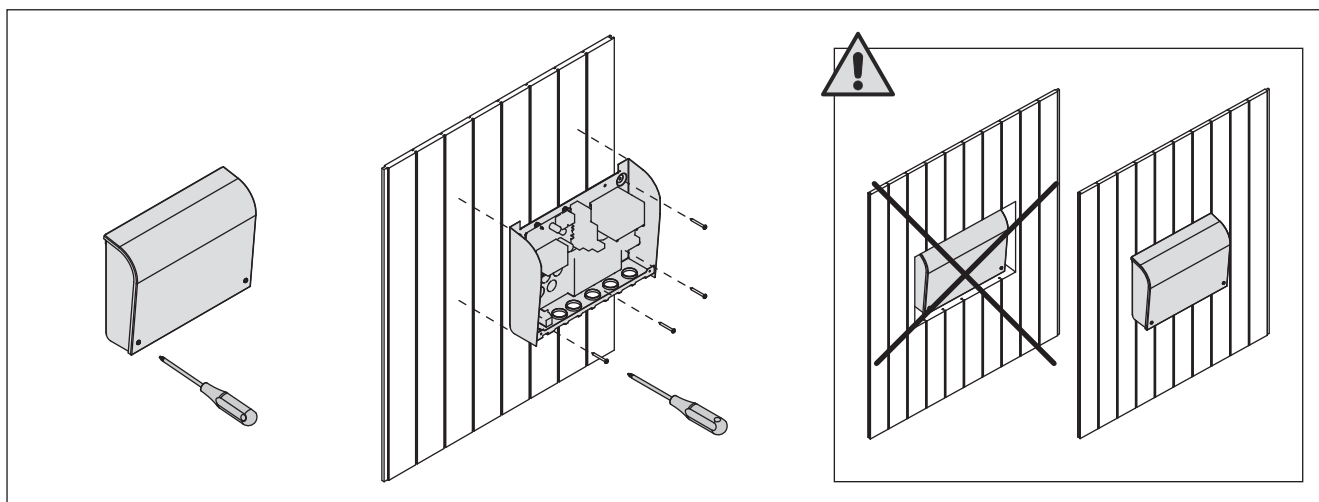


Рисунок 4. Снятие крышки блока питания и его крепление

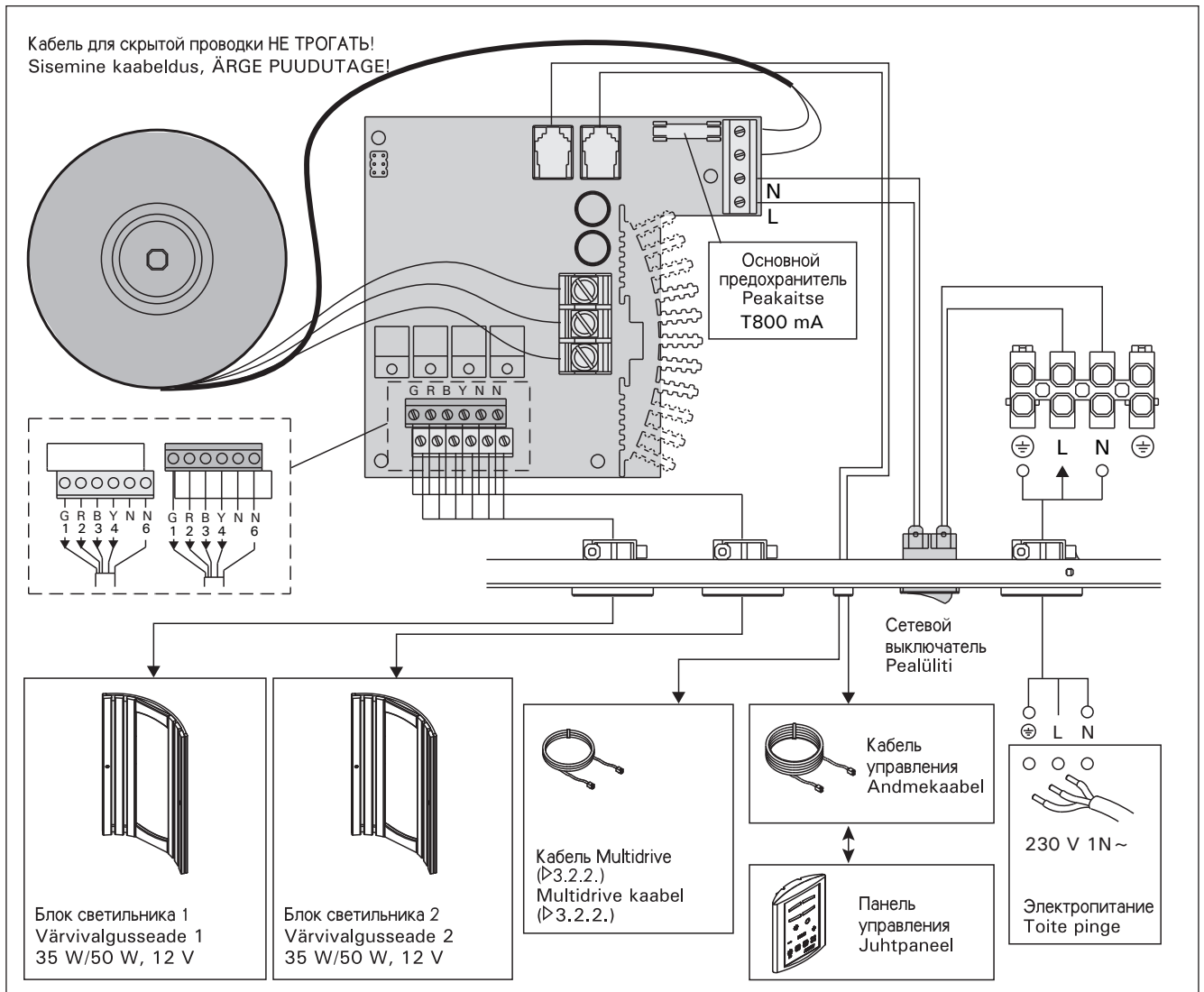
Joonis 4. Kontaktorikarbi katte avamine ja karbi seinale kinnitamine

**3.2.1. Электропроводка**

На рисунке 5 показана схема электрических соединений блока питания.

**3.2.1. Elektriühendused**

Joonis 5 näitab kontaktorikarbi elektriühendusi.



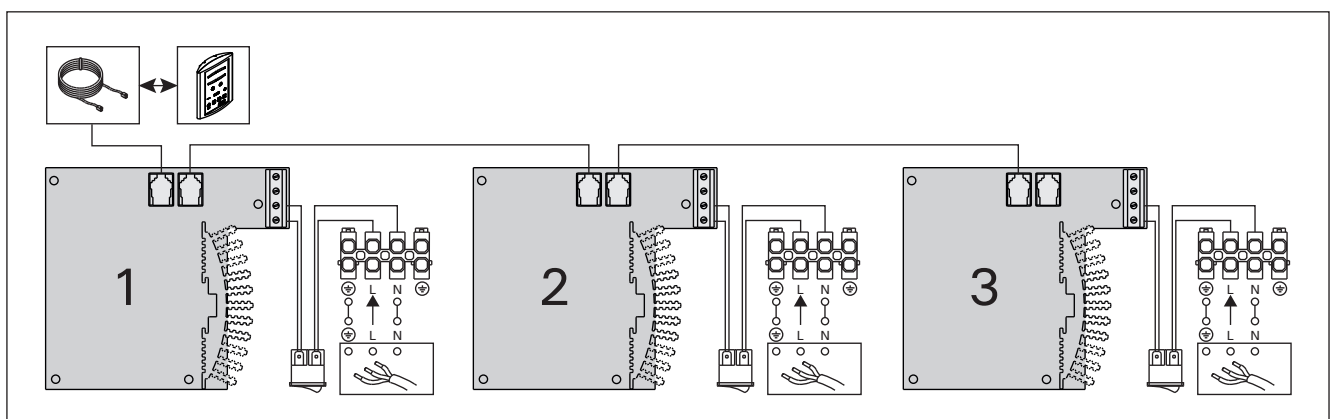
**Рисунок 5. Электрические подключения**  
**Joonis 5. Elektriühendused**

**3.2.2. Multidrive**

К одной панели управления можно последовательно подключить до 8 блоков питания. Схема соединений показана на рисунке 6.

**3.2.2. Multidrive**

Paralleelselt saab ühendada kuni 8 kontaktorikarbi nii, et need jagavad sama juhtpaneeli. Ühendusprintsip on näidatud joonisel 6.



**Рисунок 6. Multidrive**  
**Joonis 6. Multidrive**

### 3.2.3. Неисправность предохранителя блока питания

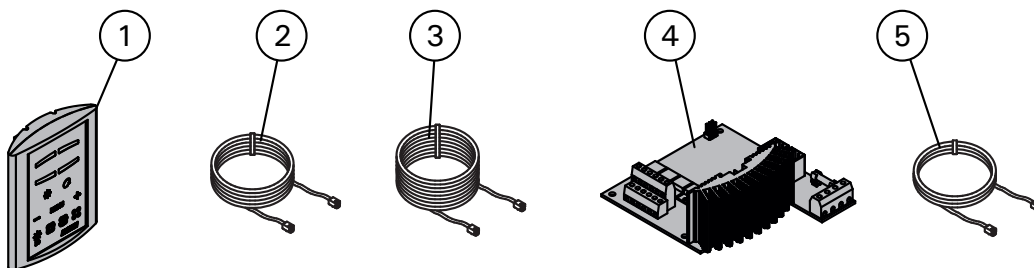
В случае перегорания главного предохранителя необходимо выполнить его замену. Установка предохранителя в блок питания показана на рис. 5.

### 3.2.3. Kontaktorikarbi kaitsmete rikked

Kui peakaitse on läbi, tuleb seda vahetada. Kaitsme asetus kontaktori karbis on näidatud joonisel 5.

## 4. ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ

## 4. VARUOSAD



1	Панель управления (CG170T)	Juhtpaneel (CG170T)	WX368
2	Кабель управления 5 м	Andmekaabel 5 m	WX311
3	Кабель управления 10 м (в комплект не входит)	Andmekaabli pikendus 10 m (lisavarustus)	WX313
4	Печатная плата	Trükkplaat	WX369
5	Кабель подключения дополнительных блоков питания 1,5 м (в комплект не входит)	Ahelühenduskaabel 1,5 m (lisavarustus)	WX312

Мы рекомендуем использовать только оригинальные запасные части.  
Soovitame kasutada vaid valmistajatehase originaal varuosasid.

## 1. HARVIA GRIFFIN COLOUR LIGHT

### 1.1. Généralités

Le centre de contrôle Harvia Griffin Colour Light permet de contrôler les unités Colour Light Harvia. Le centre de contrôle se compose d'un tableau de commande et d'un bloc d'alimentation. Voir figure 1.

Un bloc d'alimentation peut contrôler une ou deux unités Colour Light. Il est possible de connecter jusqu'à 8 blocs d'alimentation en parallèle de sorte qu'ils partagent le même tableau de commande (▷3.2.2.).

À partir du tableau de commande, vous pouvez régler l'unité sur un cycle de quatre couleurs ou choisir une couleur seulement. Vous pouvez également régler la luminosité et la vitesse de cycle.

### 1.2. Données techniques

#### Tableau de commande

- Plage de réglage de vitesse de cycle : 5 s.–120 s.
- Plage de réglage de la luminosité 20 %–100 %
- Longueur du câble de commandes 5 m (10 m câble de rallonge optionnelle, longueur totale Max. 30 m)
- Dimensions : 94 mm x 28 mm x 113 mm

#### Bloc d'alimentation

- Tension d'alimentation 230 V 1N~
- L'alimentation est protégée contre les courts-circuits
- Dimensions : 270 mm x 80 mm x 201 mm

#### Unité Colour Light (non-inclus)

- Ampoules halogènes (bleu, vert, jaune, rouge)
- Alimentation 50 W/12 V DC

**REMARQUE !** Toutes les opérations d'entretien doivent être réalisées par un professionnel de la maintenance. Aucune pièce vérifiable par l'utilisateur à l'intérieur.

## 1. HARVIA GRIFFIN Colour Light

### 1.1. Ogólnie

Panel sterujący Harvia Griffin Colour Light przeznaczony jest do sterowania oświetleniem w saunie "cztery kolory". Zestaw sterujący Harvia Griffin Colour Light składa się z panela sterującego oraz skrzynki zasilającej. Patrz rysunek 1.

Jeden zestaw Harvia Griffin Colour Light może sterować jednym lub dwoma oświetleniami „cztery kolory”. Równolegle może być podłączonych 8 skrzynek zasilających i mogą wtedy być obsługiwane przez jeden panel sterujący (▷3.2.2.).

Przy pomocy panela sterującego możemy ustawić zmianę kolorów w odpowiednim cyklu lub wybrać tylko jeden kolor. Można również ustawić natężenie światła jak i szybkość zmiany kolorów.

### 1.2. Dane techniczne

#### Panel sterujący

- Zakres czasu świecenia jednego koloru (po jakim czasie nastąpi zmiana koloru): 5 s–120 s
- Zakres natężenie światła 20 %–100 %
- Długość przewodu: 5 m (dostępne również przewody o długości 10 m, max. długość przewodu – 30 m).
- Wymiary: 94 mm x 28 mm x 113 mm

#### Skrzynka elektryczna

- Napięcie: 230 V 1N~
- Dopływ zasilania jest chroniony przeciwko krótkiemu spięciu
- Wymiary: 270 mm x 80 mm x 201 mm

#### Oświetlenie 4 kolory (wyposażenie dodatkowe)

- Żarówki halogenowe (niebieski, zielony, żółty, czerwony)
- Moc 50 W/12 V DC

**WAŻNE!** Wszystkie naprawy powinny być wykonywane przez wykwalifikowany personel. Brak elementów zapasowych w zestawie.

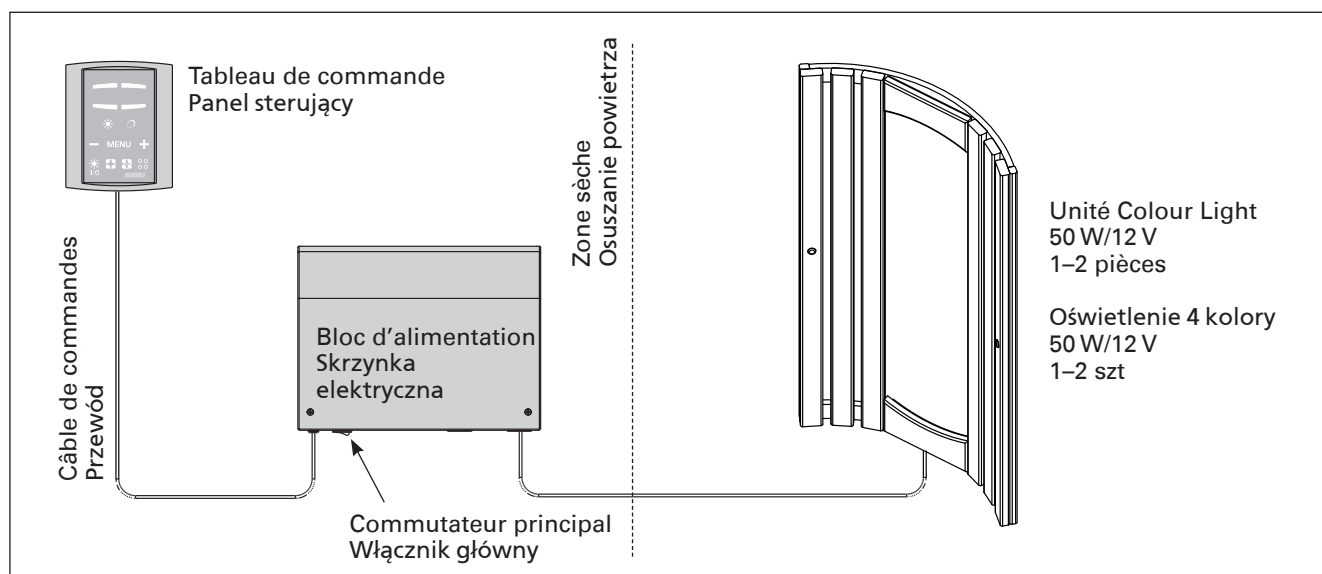


Figure 1. Composants de système  
Rysunek 1. Ogólny schemat połączeń urządzeń

## 2. MODE D'EMPLOI

Lorsque le centre de contrôle est raccordée à la source d'alimentation et que le commutateur principal (voir figure 1) est allumé, le centre de contrôle est en mode veille et prêt à l'emploi. La lumière de fond des boutons E/S s'allume dans le tableau de commande.

## 2. INSTRUKCJA OBSŁUGI

W momencie kiedy do sterownika jest doprowadzone zasilanie i włącznik główny jest włączony (patrz rys. 1) sterownik jest w pozycji "standby" i jest gotowy do użycia. Przycisk I/O na panelu jest podświetlony.

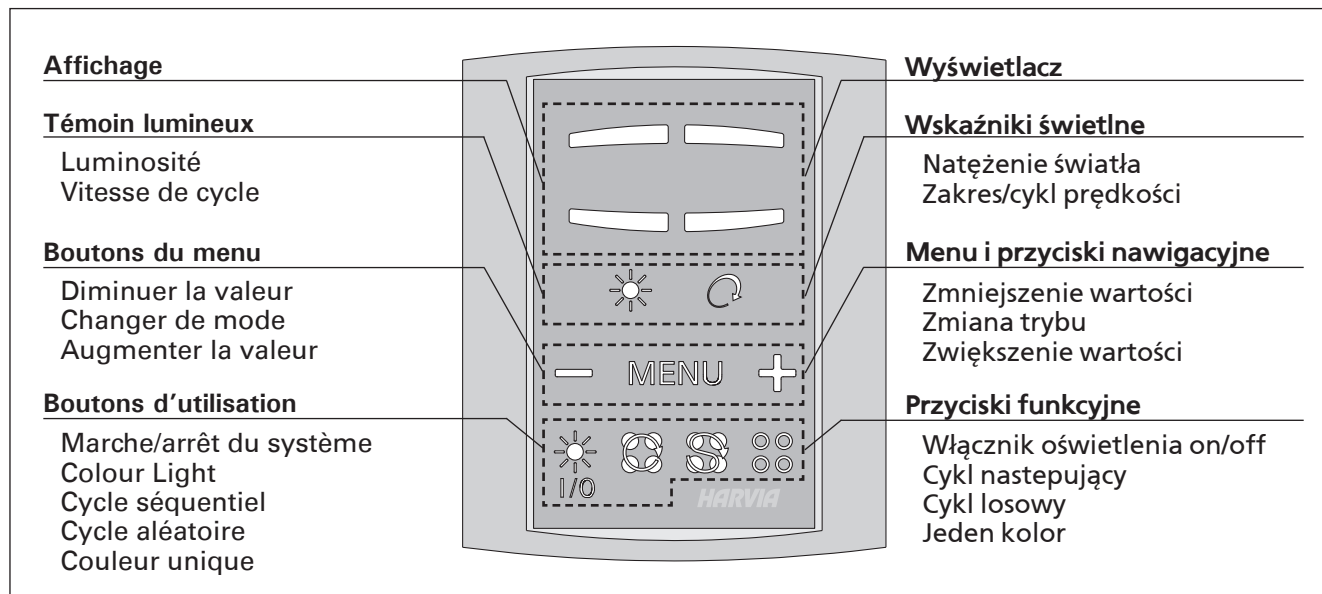


Figure 2. Le tableau de commande  
Rysunek 2. Panel sterujący

### 2.1. Marche/arrêt du système Colour Light



Allumez ou éteignez le poêle en appuyant sur le bouton E/S (Entrée/Sortie) du tableau de commande.



Włącz lub wyłącz oświetlenie poprzez przyciśnięcie przycisku I/O na panelu sterującym.

### 2.2. Choisir le type de cycle



**Cycle séquentiel.** Les couleurs changent en séquence jaune-rouge-bleu-vert.



**Cycle aléatoire.** Les couleurs changent dans un ordre aléatoire.



**Couleur unique.** Le cycle est arrêté. Rappelez pour changer la couleur.



**Cykl następujący.** Kolory zmieniają się kolejno: żółty-czerwony-niebieski-zielony.



**Cykl losowy.** Kolory zmieniają się w sposób losowy, przypadkowy.



**Jeden kolor.** Cykle są zatrzymane. W celu zmiany koloru należy wcisnąć przycisk.

### 2.3. Régler la luminosité

- Appuyez sur le bouton MENU. Le voyant de luminosité commence à clignoter.
- Appuyez sur [+] pour augmenter et [-] pour réduire la luminosité.
- Appuyez sur le bouton MENU deux fois pour revenir en mode standard.

### 2.3. Ustawienie natężenia światła

- Wciśnij przycisk MENU. Wskaźnik natężenia oświetlenia zacznie mrugać.
- Wciśnij + aby zwiększyć lub - aby zmniejszyć natężenie światła.
- Wciśnij przycisk MENU dwa razy, aby wrócić do prostego wybierania.

### 2.4. Régler la vitesse de cycle

- Appuyez sur le bouton MENU deux fois. Le voyant de vitesse de cycle commence à clignoter.
- Appuyez sur [+] pour augmenter et [-] pour réduire la vitesse de cycle.
- Appuyez sur le bouton MENU pour revenir en mode standard.

### 2.4. Ustawienie długości cyklu

- Wciśnij przycisk MENU dwa razy. Wskaźnik długości cyklu zacznie mrugać.
- Wciśnij + aby zwiększyć lub - aby zmniejszyć długość cyklu.
- Wciśnij przycisk MENU, aby wrócić do prostego wybierania.



### 3. INSTRUCTIONS D'INSTALLATION

Les connexions électriques du centre de contrôle peuvent uniquement être effectuées par un électricien professionnel agréé et en accord avec la réglementation en vigueur. Une fois l'installation du centre de contrôle terminée, la personne chargée de l'installation doit remettre à l'utilisateur les instructions d'installation et d'utilisation qui accompagnent le centre de contrôle et doit dispenser à l'utilisateur la formation appropriée.

#### 3.2. Installer le tableau de commande

Installez le tableau de commande dans un endroit sec et à une température ambiante de  $>0^{\circ}\text{C}$  où l'on peut y accéder facilement. Voir figure 3.

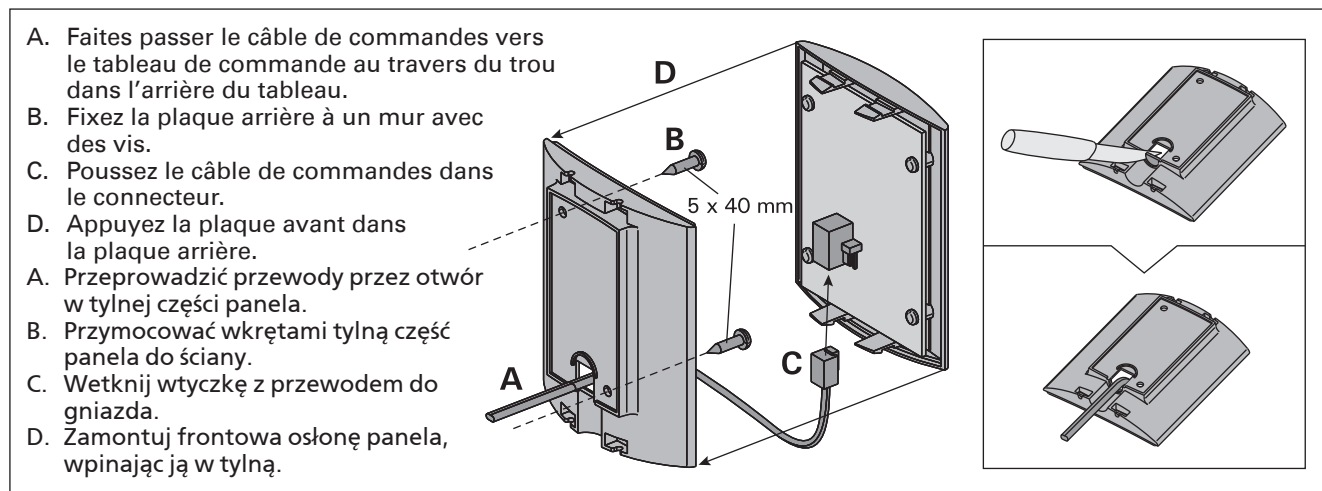


Figure 3. Fixation du tableau de commande  
 Rysunek 3. Montaż panela sterującego

#### 3.3. Installer le bloc d'alimentation

Installez le bloc d'alimentation sur un mur dans un endroit sec à une température ambiante de  $>0^{\circ}\text{C}$ . Consultez la figure 4 pour connaître les instructions sur le moyen d'ouvrir le cache du bloc d'alimentations et savoir comment le fixer.

**Remarque !** N'incrustez pas le bloc d'alimentations dans la structure du mur, au risque d'engendrer un chauffage excessif des composants internes du bloc et l'endommager. Vérifier une ventilation suffisante autour du bloc d'alimentation. Voir figure 4.

### 3. INSTRUKCJA MONTAŻU

Instalacji i montażu sterownika Griffin może dokonywać tylko i wyłącznie wykwalifikowany elektryk, zgodnie z instrukcją. Po zakończeniu instalacji instrukcja powinna być przekazana użytkownikowi. Użytkownik również powinien być przeszkolony w zakresie podstawowej obsługi sterownika.

#### 3.2. Instalacja panela sterującego

Zestaw sterujący Harvia Griffin Colour Light należy zainstalować w suchym miejscu, gdzie panuje dodatnia temperatura. Należy zadbać, aby był łatwy dostęp do zestawu. Patrz rys. 3.

#### 3.3. Instalacja skrzynki elektrycznej

Zainstaluj skrzynkę zasilającą na ścianie w suchym pomieszczeniu z dodatnią temperaturą. Na rys. 4 przedstawiono jak zdjąć obudowę skrzynki i jak ją zamontować na ścianie.

**Uwaga!** Nie należy „wpuszczać” skrzynki w ścianę, gdyż może to spowodować przegrzanie elementów elektrycznych w skrzynce, do ich uszkodzenia włącznie. Patrz rys. 4.

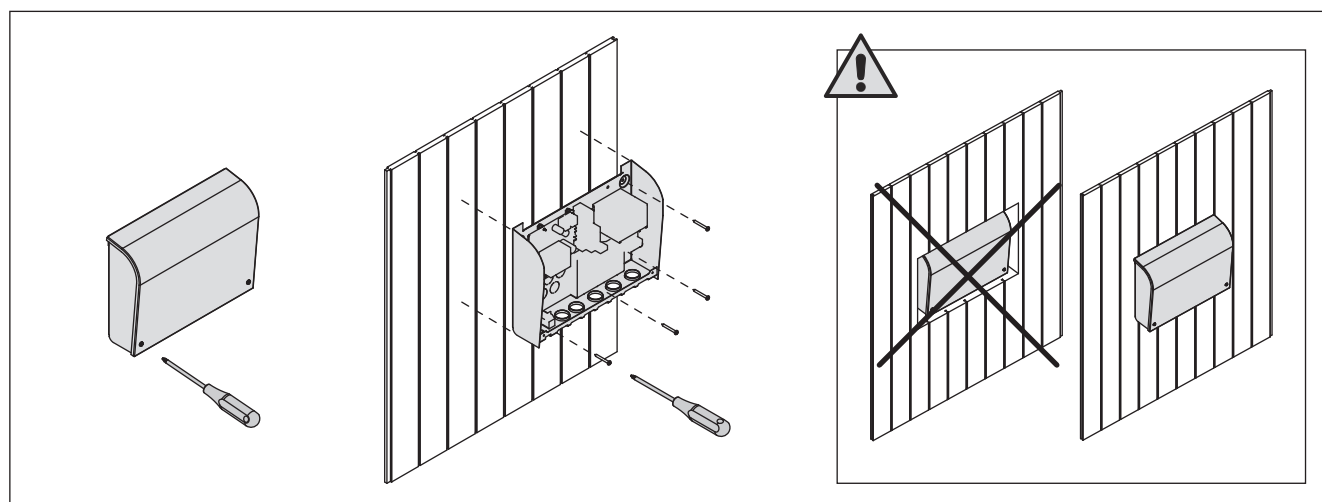


Figure 4. Ouverture du cache du bloc d'alimentations et fixation  
 Rysunek 4. Otwieranie panela sterującego i montaż na ścianie

### 3.2.1. Raccordement électrique

Le figure 5 montre les connexions électriques du bloc d'alimentation.

### 3.2.1. Podłączenia elektryczne

Podłączenia skrzynki elektrycznej obrazuje rysunek 5.

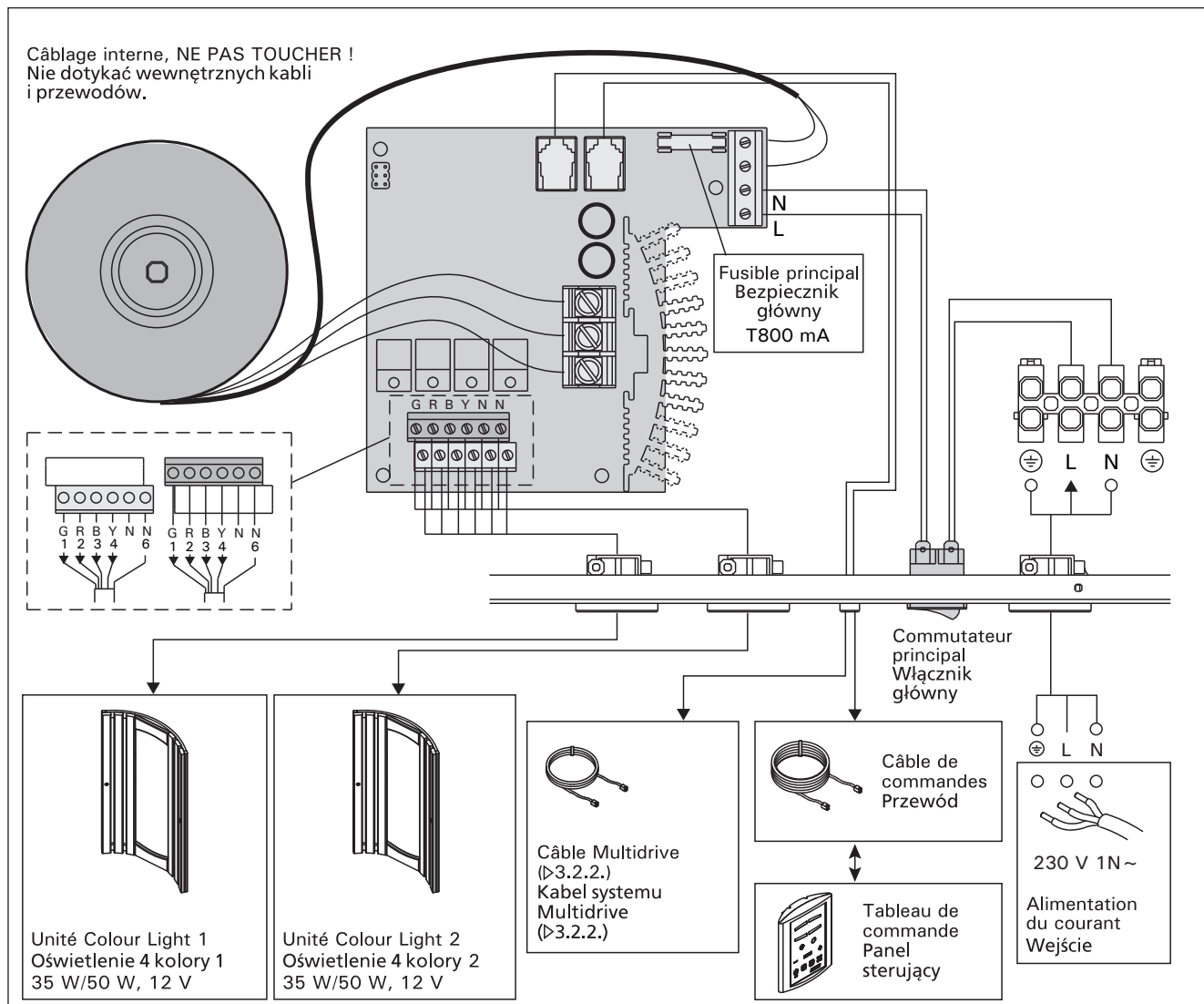


Figure 5. Raccordement électrique  
Rysunek 5. Podłączenia elektryczne

### 3.2.2. Multidrive

Il est possible de connecter jusqu'à 8 blocs d'alimentation en parallèle de sorte qu'ils partagent le même panneau de commande. Le principe de connexion est présenté dans la figure 6.

### 3.2.2. Multidrive

Istnieje możliwość połączenia równoległego do 8 skrzynek. Będą one regulowane jednym panelem. Połączenie obrazuje rysunek 6.

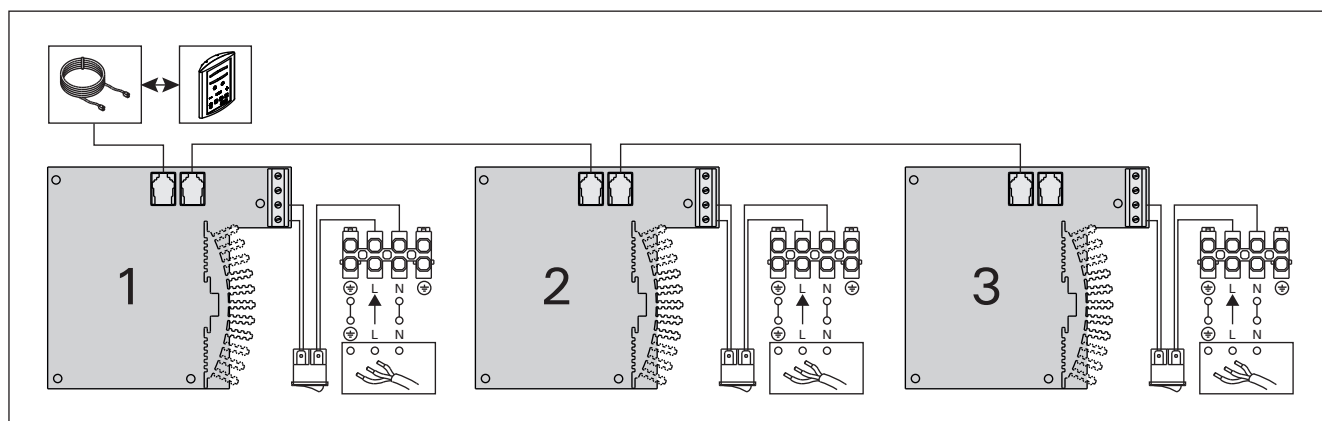


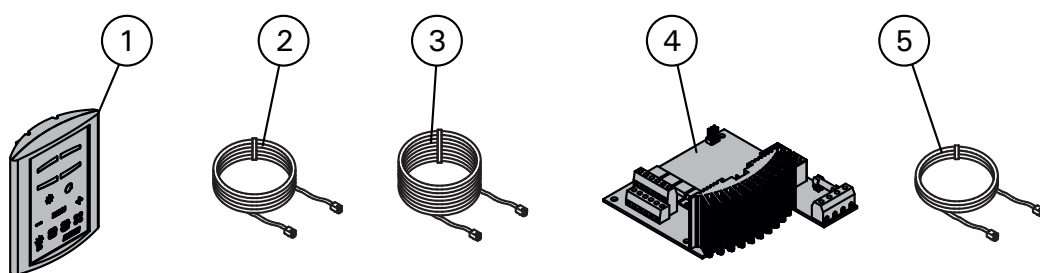
Figure 6. Multidrive  
Rysunek 6. Multidrive

**3.2.3. Défaillances du fusible du bloc d'alimentation**  
Si le fusible principal a fondu, il est nécessaire de procéder à l'entretien. Le placement du fusible dans le bloc d'alimentation est indiqué dans la figure 5.

**3.2.3. Uszkodzenia bezpieczników w skrzynce**  
W przypadku uszkodzenia głównego bezpiecznika należy wezwać serwis. Umieszczenie bezpiecznika w skrzynce zasilającej pokazane jest na rysunku 5.

#### 4. PIÈCES DÉTACHÉES

#### 4. CZĘŚCI ZAMIENNE



1	Tableau de commande (CG170T)	Panel sterujący (CG170T)	WX368
2	Câble de commandes 5 m	Przewód 5 m	WX311
3	Câble de rallonge 10 m (en option)	Przewód 10 m (opcjonalnie)	WX313
4	Circuit imprimé	Płytkę elektroniczną	WX369
5	Câble de chaînage 1,5 m (en option)	Łączenie przewodu 1,5 m (opcjonalnie)	WX312

Nous vous recommandons d'utiliser uniquement les pièces détachées du fabricant.  
Zalecamy korzystanie wyłącznie z części zamiennych oferowanych przez producenta.

## 1. HARVIA GRIFFIN COLOUR LIGHT

### 1.1. Vispārīga informācija

Harvia Griffin krāsaino gaismu vadības pults mērķis ir regulēt Harvia krāsainās gaismas. Vadības pults sastāv no vadības paneļa un barošanas ierīces. Skatīt 1. zīmējumu.

Ar vienu barošanas ierīci iespējams regulēt vienu vai divas krāsaino gaismu ierīces. Pie viena vadības paneļa paralēli iespējams saslēgt līdz 8 barošanas ierīcēm (3.2.2.).

Ar vadības paneli iespējams iestatīt visu četru krāsu ciklu vai izvēlēties tikai vienu krāsu. Jūs varat iestatīt arī krāsaino gaismu spilgtumu un cikla ātrumu.

### 1.2. Tehniskie dati

#### Vadības panelis

- Cikla ātruma regulēšanas diapazons: 5 sek. – 120 sek.
- Spilgtuma regulēšanas diapazons: 20 %–100 %
- Datu kabeļa garums: 5 m (ir pieejami arī 10 m pagarinājuma kabeļi ar maks. garumu – 30 m)
- Izmēri: 94 mm x 28 mm x 113 mm

#### Barošanas ierīce

- Barošanas spriegums: 230 V 1N~
- Barošanas avots ir pasargāts pret īssavienojumiem.
- Izmēri: 270 mm x 80 mm x 201 mm

#### Krāsaino gaismu ierīce (nav iekļauta)

- Halogēnās spuldzes (zilas, zaļas, dzeltenas, sarkanas)
- Jauda 50 W/12 V DC

**Uzmanību! Visas tehniskās apkopes darbības jāveic kvalificētam apkopes personālam. Iekšpusē nav detaļu, kuras var salabot pats lietotājs.**

## 1. HARVIA GRIFFIN COLOUR LIGHT

### 1.1. Bendroji informācija

Harvia Griffin spalvotos šviesos valdymo pultas skirtas Harvia spalvoto apšvietimo įrenginiams valdyti. Valdymo pultas sudarytas iš valdymo skydelio ir maitinimo įtaiso. Žiūr. 1 pav.

Vienas maitinimo įtaisas gali valdyti vieną arba du spalvoto apšvietimo įrenginius. Lygiagrečiai galima sujungti net 8 maitinimo įtaisus, kad juos būtų galima valdyti tuo pačiu valdymo skydeliu (3.2.2.).

Valdymo skydelyje galima nustatyti, kad įtaisas cikliškai įjungtų visas keturias spalvas, arba pasirinkti tik vieną. Galima taip pat nustatyti spalvoto apšvietimo ryškumą ir ciklo greitį.

### 1.2. Techniniai duomenys

#### Valdymo skydelis

- Ciklo greičio nustatymo ribos: 5–120 s
- Ryškumo nustatymo ribos: 20–100 %
- Duomenų perdavimo kabelio ilgis: 5 m (papildomai tiekiami 10 m pailginimo kabeliai; bendras maks. ilgis – 30 m)
- Matmenys: 94 mm x 28 mm x 113 mm

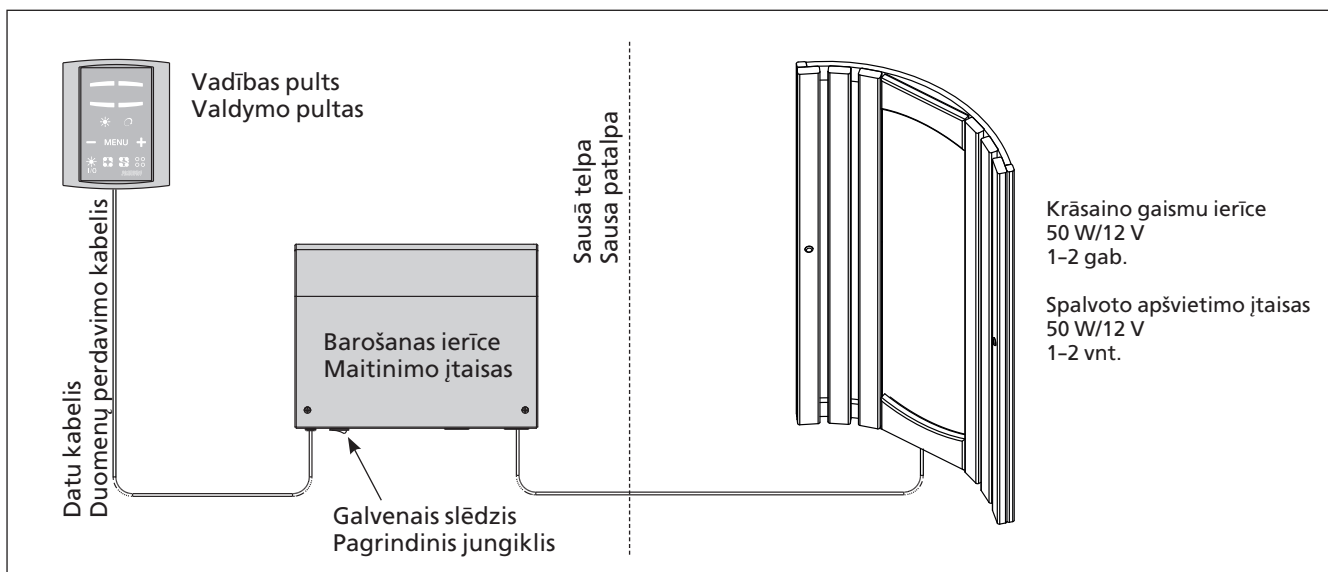
#### Maitinimo įtaisas

- Tiekama įtampa: 230 V 1N~
- Maitinimas apsaugotas nuo trumpojo jungimo
- Matmenys: 270 mm x 80 mm x 201 mm

#### Spalvoto apšvietimo įtaisas (neįtrauktas)

- Halogeninės lemputės (mėlyna, žalia, geltona, raudona)
- Maitinimas 50 W/12 V DC

**Dėmesio! Visus aptarnavimo veiksmus privalo atlikti tik kvalifikuoti techniniai darbuotojai. Viduje nėra naudotojo prižiūrimų dalių.**



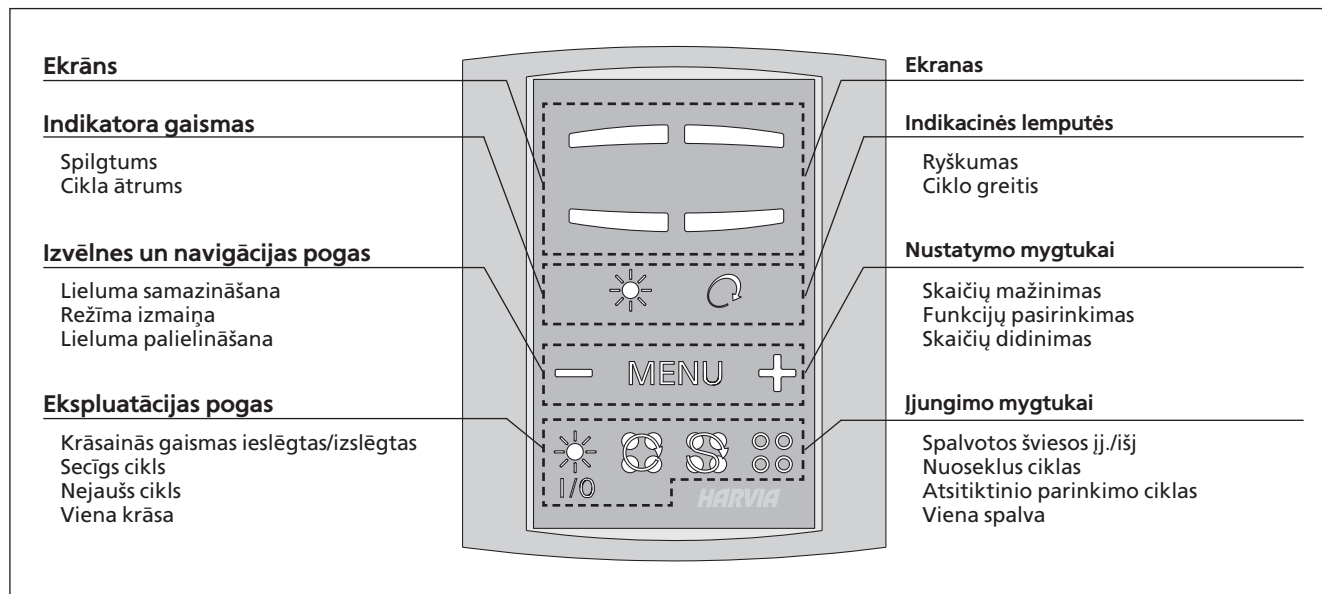
1. zīm. Sistēmas sastāvdaļas  
1 pav. Sistemos sudėtis

## 2. PAMĀCĪBA LIETOTĀJIEM

Kad vadības pults pieslēgta barošanas avotam, un ieslēgts galvenais slēdzis (sk. 1. zīm.), vadības pults atrodas gaidīšanas režīmā un ir gatava lietošanai. Uz vadības paneļa esošā "I/O" poga izgaismojas.

## 2. NAUDOJIMO INSTRUKCIJA

Kai valdymo pultas prijungtas prie maitinimo šaltinio, o pagrindinis jungiklis (žiūr. 1 pav.) yra įjungtas, valdymo pultas yra parengties režime ir gali būti naudojamas. Valdymo skydelyje tolygiai dega foninis mygtuko "I/O" apšvietimas.



2. zīm. Vadības pults  
2 pav. Valdymo pultelis

### 2.1. Krāsainās gaismas ieslēgtas/izslēgtas



Ieslēdziet vai izslēdziet gaismu, nospiežot „I/O” pogu uz vadības pults.

### 2.2. Cikla veida izvēle



**Secīgs cikls.** Krāsas mainās šādā secībā: dzeltena, sarkana, zila, zaļa.



**Nejaušs cikls.** Krāsas mainās nejaušā kārtībā.



**Viena krāsa.** Cikls ir apturēts. Lai nomainītu krāsu, nospiediet vēlreiz.

### 2.3. Spilgtuma iestatīšana

- Nospiediet pogu „MENU”. Sāk mirgot spilgtuma indikatora gaismas.
- Nospiediet „+”, lai palielinātu un „-”, lai samazinātu spilgtumu.
- Lai atgrieztos sākuma režīmā, divas reizes nospiediet pogu „MENU”.

### 2.4. Cikla ātruma iestatīšana

- Divas reizes nospiediet pogu „MENU”. Sāk mirgot cikla ātruma indikatora gaismas.
- Nospiediet „+”, lai palielinātu un „-”, lai samazinātu cikla ātrumu.
- Lai atgrieztos sākuma režīmā, nospiediet pogu „MENU”.

### 2.1. Spalvotos šviesos įj./išj.



Šviesa įjungiamo arba išjungiamo valdymo skydelyje paspaudus mygtuką "I/O".

### 2.2. Ciklo tipo pasirinkimas



**Nuoseklus ciklas.** Spalvos keičiasi šia tvarka: geltona, raudona, mėlyna, žalia.



**Atsitiktinio parinkimo ciklas.** Spalvos keičiasi atsitiktine tvarka.



**Viena spalva.** Ciklas sustabdomas. Vėl paspaudus, pasirinkama spalva.

### 2.3. Ryškumo nustatymas

- Paspauskite mygtuką "MENU". Ryškumo signalinė lemputė pradeda mirksėti.
- Paspaudus "+" arba "-", ryškumas atitinkamai padidinamas arba sumažinamas.
- Du kartus paspaudus mygtuką "MENU", grįžtama į pagrindinį režimą.

### 2.4. Ciklo greičio nustatymas

- Du kartus paspauskite mygtuką "MENU". Ciklo greičio signalinė lemputė pradeda mirksėti.
- Paspaudus "+" arba "-", ciklo greitis atitinkamai padidinamas arba sumažinamas.
- Paspaudus mygtuką "MENU", grįžtama į pagrindinį režimą.

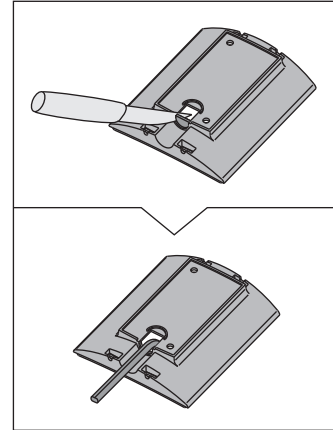
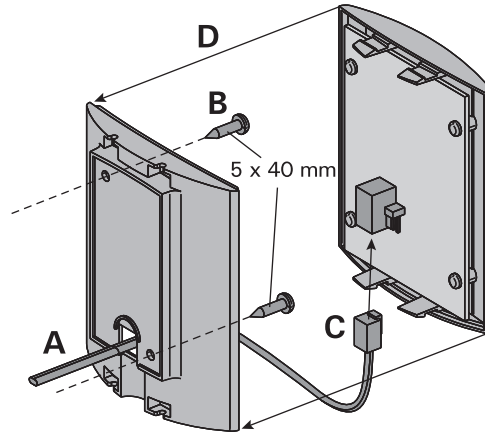
### 3. UZSTĀDĪŠANAS PAMĀCĪBA

Kad vadības pulsts uzstādīšana pabeigta, par uzstādīšanas darbiem atbildīgajai personai vadības pulsts uzstādīšanas un lietošanas pamācība jānodod lietotājam, kā arī jāsniedz nepieciešamā apmācība.

#### 3.1. Vadības paneļa uzstādīšana

Vadības paneli uzstādiet sausā, ērti pieejamā vietā, kur apkārtējā temperatūra ir  $>0^{\circ}\text{C}$ . Sk. 3. zīm.

- Izvelciet datu kabeli cauri aizmugures vākā esošajai atverei.
  - Ar skrūvēm piestipriniet aizmugures vāku pie sienas.
  - Ievietojiet datu kabeli savienotājā.
  - Iespiediet priekšējo vāku aizmugures vākā.
- Vadymo pulsto duomenų kabelį prānerkite pro kiaurymę galiniame dangtelyje.
  - Galinį dangtelį varžtais prisukite prie sienos.
  - Kabelio antgalį įkiškite į lizdą.
  - Priekinį dangtelį uždėkite ant galinio ir paspauskite.



3. zīm. Vadības paneļa piestiprināšana  
3 pav. Valdymo pultelio instaliavimas

### 3. INSTALIAVIMO INSTRUKCIJOS

Baigęs instaliuoti valdymo pultą, už instaliavimą atsakingas asmuo turi naudotojui perduoti instaliavimo ir naudojimo instrukcijas, kurios pateikiamos kartu su valdymo pultu, ir privalo išmokyti naudotoją juo naudotis.

#### 3.1. Valdymo pultelio instaliavimas

Valdymo pultelį instaliavimas sausoje patogiai prieinamoje vietoje, kurios aplinkos temperatūra yra  $>0^{\circ}\text{C}$ . Žiūr. 3 pav.

#### 3.2. Barošanas ierīces uzstādīšana

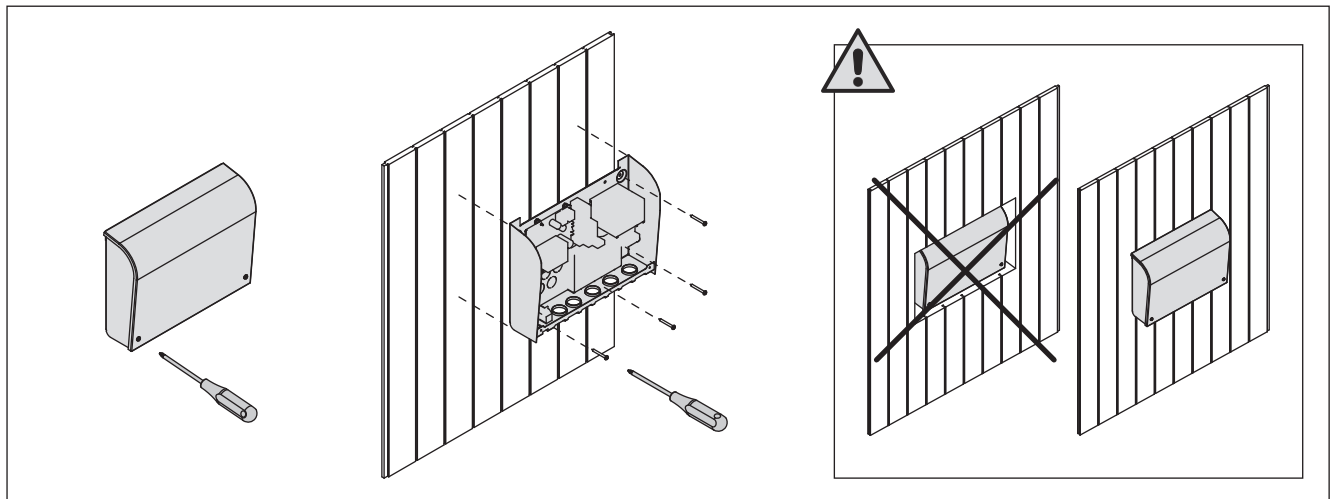
Barošanas ierīci piestipriniet pie sienas, sausā vietā, kur apkārtējā temperatūra ir  $>0^{\circ}\text{C}$ . Lai uzzinātu, kā atvērt barošanas ierīces vāku un kā ierīci piestiprināt pie sienas, sk. 4. zīm.

**Uzmanību!** Neievietojiet vadības pulti sienas iekšpusē, jo tas var izraisīt pulsts iekšējo detaļu pārkaršanu un bojājumus. Sk. 4. zīm.

#### 3.2. Maitinimo įtaiso instaliavimas

Maitinimo bloką pritaisykite ant sienos, sausoje vietoje, kurios aplinkos temperatūra yra  $>0^{\circ}\text{C}$ . 4 pavyzdyje žiūrėkite nurodymus, kaip atidaryti maitinimo įtaiso gaubtą ir kaip jį pritvirtinti prie sienos.

**Dėmesio!** Maitinimo įtaiso neįgilinkite sienoje, nes tai gali sukelti prietaiso vidinių dalių perkaitimą, ir dėl to jis gali sugesti. Žiūr. 4 pav.



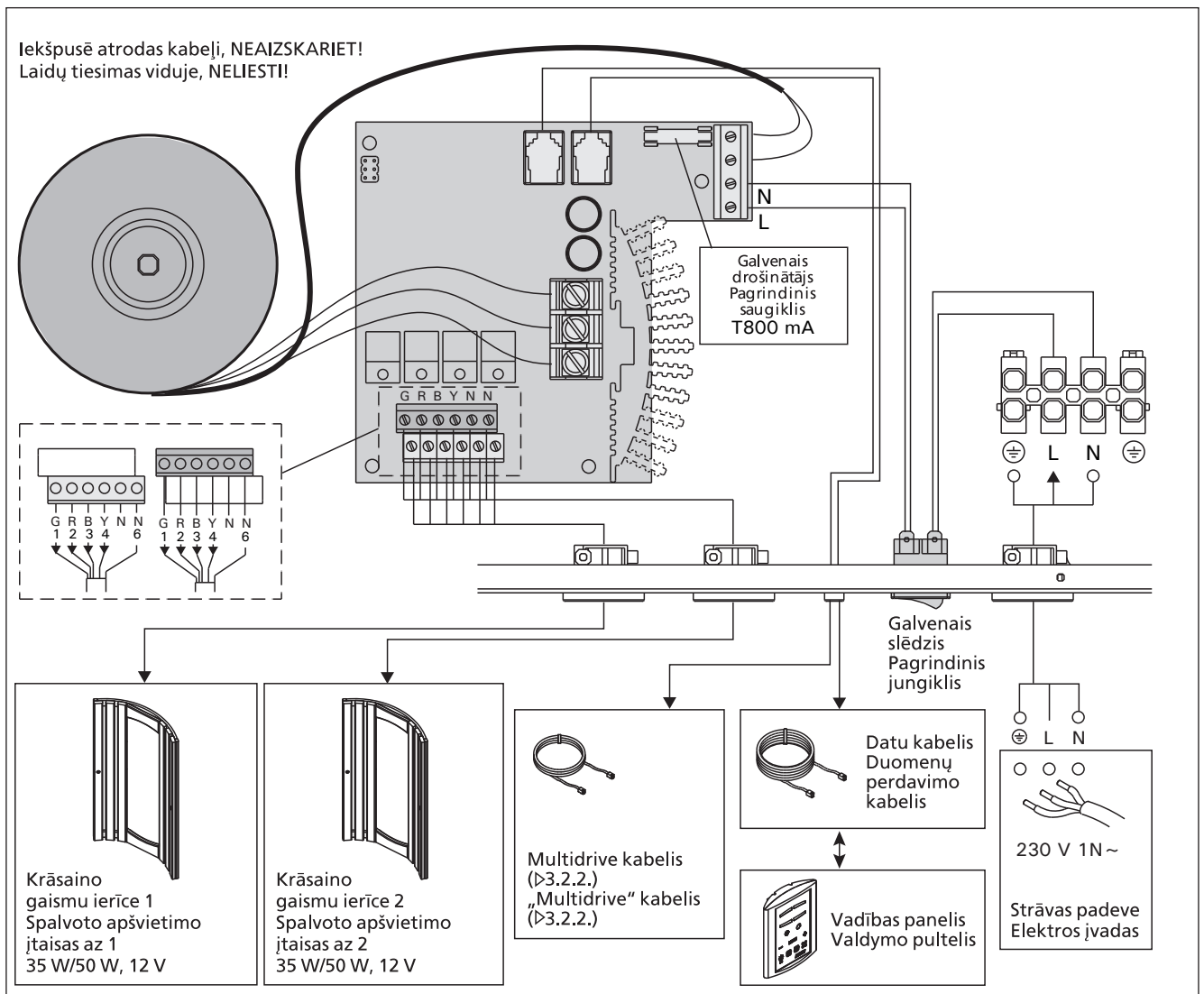
4. zīm. Barošanas ierīces vāka atvēršana un ierīces piestiprināšana pie sienas  
4 pav. Maitinimo įtaiso gaubto atidarymas ir įtaiso tvirtinimas prie sienos

### 3.2.1. Elektriskie savienojumi

5. zīm. redzami vadības pultis elektriskie savienojumi.

### 3.2.1. Elektrinis prijungimas

5 paveiksle parodīta maitinimo ītais prijungimo schema.



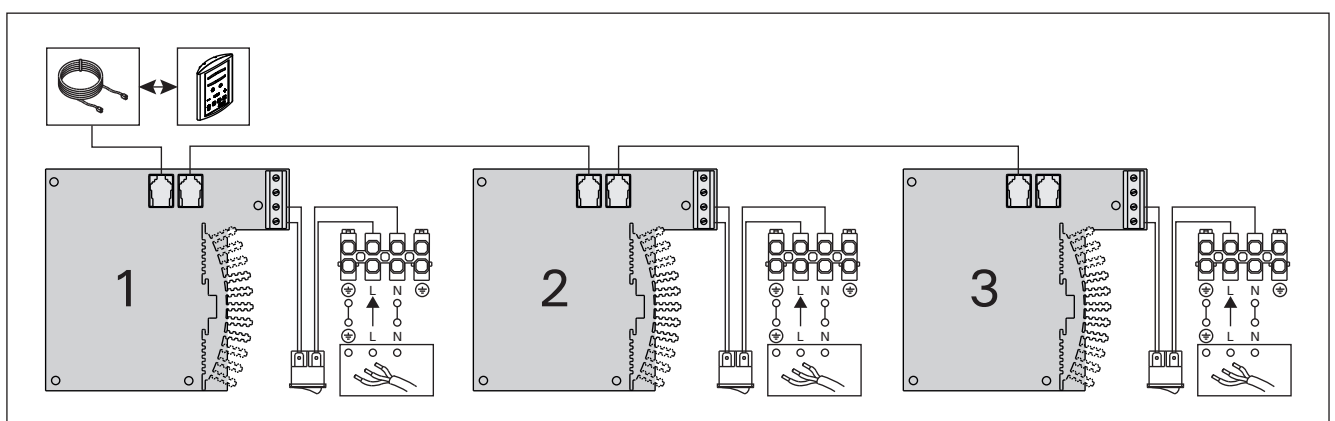
5. zīm. Elektriskie savienojumi  
5 pav. Prijungimo elektrininē schema

### 3.2.2. Multidrive

Pie viena vadības paneļa paralēli iespējams saslēgt līdz 8 barošanas ierīcēm. Saslēgšana ir parādīta 6. zīm.

### 3.2.2. Multidrive

Lygiagrečiai galima sujungti net 8 maitinimo įtaisus, kad juos būtų galima valdyti tuo pačiu valdymo skydeliu. Sujungimo principas parodytas 6 pavyzdyje.



6. zīm. Multidrive  
6 pav. Multidrive

### 3.2.3. Barošanas ierīces drošinātāja bojājumi

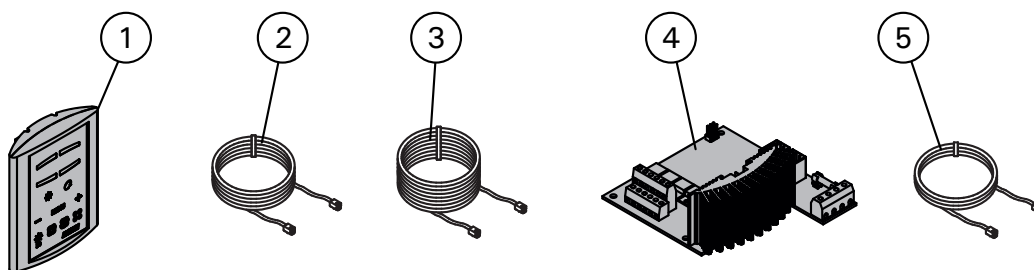
Ja galvenais drošinātājs ir izdedzis, nepieciešams remonts. 5. zīmējumā redzama barošanas ierīces drošinātāja nomaīņa.

### 3.2.3. Maitinimo įtaiso saugiklio gedimai

Jeigu pagrindinis saugiklis perdegė, reikia atlikti techninę priežiūrą. Saugiklių keitimas maitinimo įtaise parodytas 5 pavyzdyje.

## 4. REZERVES DAĻAS

## 4. ATSARGINĒS DETALĒS



1	Vadības pults (CG170T)	Valdymo pultas (CG170T)	WX368
2	Datu kabelis 5 m	Duomenų perdavimo kabelis 5 m	WX311
3	Datu kabeļa 10 m pagarinājums (papildu)	Duomenų perdavimo kabelio pailginimas 10 m (pasirenkamas)	WX313
4	Vadības plate	Pagrindinė plokštė	WX369
5	Kabelis saslēgšanai ķēdē 1,5 m (papildu)	Jungimo į grandinę kabelis 1,5 m (pasirenkamas)	WX312

Rekomendējam izmantot vienīgi ražotāja rezerves daļas.  
Mes patariame naudoti vien tik paties gamintojo tiekamas atsargines dalis.



## 1. HARVIA GRIFFIN COLOUR LIGHT

### 1.1. Obecné

Účelem ovládací jednotky Harvia Griffin Colour Light je ovládat jednotky barevného osvětlení Harvia. Řídicí jednotka se skládá z řídicího panelu a jednotky napájení. Viz obrázek 1.

Jedna napájecí jednotka může ovládat jednu nebo dvě jednotky barevného osvětlení. Sériově lze zapojit až 8 napájecích jednotek, takže mohou sdílet stejný řídicí panel (►3.2.2.).

Na ovládacím panelu je možno nastavit cyklus všech čtyř barev nebo zvolit pouze jednu barvu. Lze také nastavit jas barevného osvětlení a rychlost cyklu.

### 1.2. Technické údaje

#### Řídicí panel

- Rozsah nastavení rychlosti cyklu: 5 s–120 s
- Rozsah nastavení jasu 20 %–100 %
- Rozměry: 94 mm x 28 mm x 113 mm
- Délka datového kabelu: 5 m (k dispozici je prodlužovací kabel o délce 10 m, max. celková délka 30 m)

#### Napájecí jednotka

- Napájecí napětí: 230 V 1N~
- Napájecí jednotka je chráněna proti zkratu
- Rozměry: 270 mm x 80 mm x 201 mm

#### Jednotka barevného osvětlení (není obsažena)

- Halogenové žárovky (modrá, zelená, žlutá, červená)
- Moc 50 W/12 V DC

**Poznámka!** Veškeré servisní činnosti musí být prováděny vyškoleným zaměstnancem údržby. Jednotka neobsahuje žádné části, u kterých může údržbu provádět uživatel.

## 1. HARVIA GRIFFIN COLOUR LIGHT

### 1.1. Informazioni generali

La funzione della centralina Harvia Griffin Colour Light consiste nel controllare i sistemi di cromoterapia. La centralina è costituita dal quadro di comando e dall'unità di alimentazione. Vedere la figura 1.

Un'unità di alimentazione può controllare uno o due sistemi di cromoterapia. È possibile collegare in serie fino a 8 unità di alimentazione, in modo che condividano lo stesso quadro di comando. (►3.2.2.).

Dal quadro di comando, è possibile impostare la sequenza di tutti e quattro i colori o scegliere un solo colore. È inoltre possibile impostare la luminosità e la velocità della sequenza dei colori.

### 1.2. Dati tecnici

#### Quadro di comando

- Intervallo di regolazione della velocità della sequenza: 5 s–120 s
- Intervallo di regolazione della luminosità 20 %–100 %
- Dimensioni: 94 mm x 28 mm x 113 mm
- Lunghezza del cavo dati: 5 m (disponibile cavo di prolunga di 10 m, lunghezza totale max. 30 m)

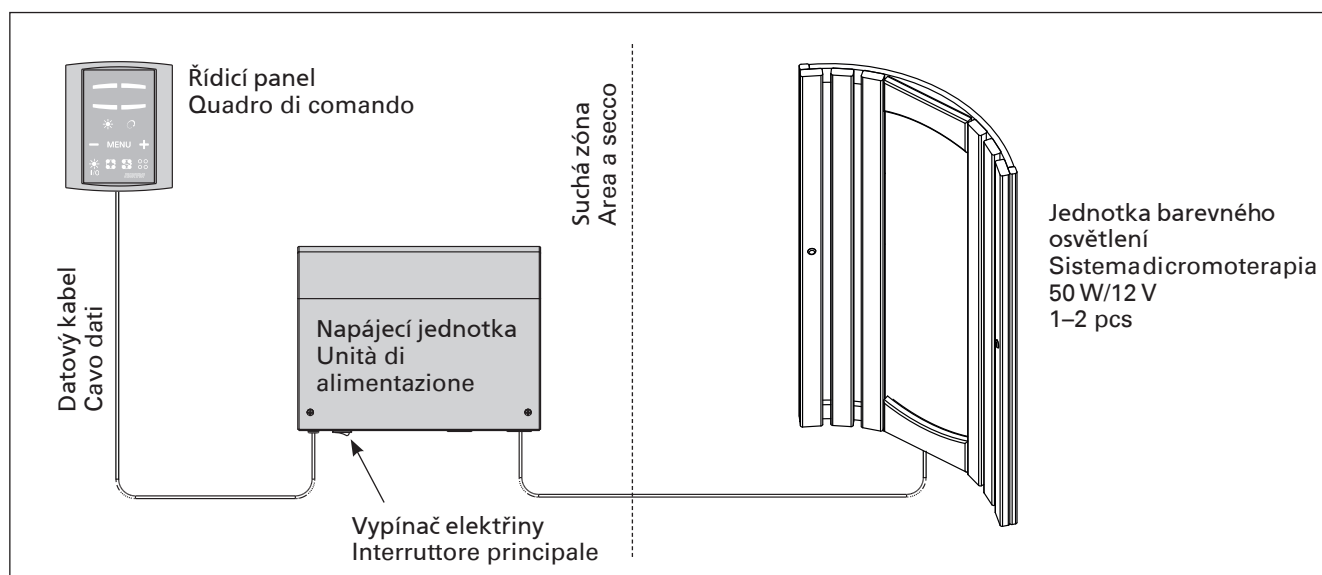
#### Unità di alimentazione

- Tensione di alimentazione: 230 V 1N~
- L'alimentazione è protetta dai cortocircuiti
- Dimensioni: 270 mm x 80 mm x 201 mm

#### Sistema di cromoterapia (non incluso)

- Luci alogene (blu, verde, gialla, rossa)
- Potenza 50 W/12 V DC

**Nota!** Tutti gli interventi di servizio devono essere eseguiti da personale addetto. All'interno non sono presenti componenti riparabili dall'utente.



Obr. 1. Součásti systému  
Figura 1. Componenti del sistema

## 2. POKYNY K POUŽITÍ

Když je řídicí jednotka připojena k napájení a hlavní spínač (obrázek 1) je zapnutý, řídicí jednotka je v pohotovostním režimu a připravena k použití. Na řídicím panelu svítí podsvícené tlačítko I/O.

### 2.1. Barevné osvětlení vypnuto/zapnuto



Zapněte světlo stiskem tlačítka I/O na ovládacím panelu.

### 2.2. Volba typu cyklu



**Sekvenční cyklus.** Barvy se mění v sekvenční žlutá-červená-modrá-zelená.



**Náhodný cyklus.** Barvy se mění náhodně.



**Jedna barva.** Cyklus je zastaven. Dalším stisknutím se barva světla změní.

### 2.3. Nastavení jasu

- Stiskněte tlačítko MENU. Kontrolka jasu začne blikat.
- Stiskněte [+] pro vyšší jas a [-] pro snížení jasu.
- Dvojitým stisknutím tlačítka MENU se vrátíte do základního režimu.

### 2.4. Nastavení rychlosti cyklu

- Stiskněte dvakrát tlačítko MENU. Kontrolka rychlosti cyklu začne blikat.
- Stiskněte [+] pro vyšší a [-] pro nižší rychlost cyklu.
- Stisknutím tlačítka MENU se vrátíte do základního režimu.

## 2. ISTRUZIONI PER L'USO

Dopo aver collegato la centralina all'alimentazione e aver portato in posizione On l'interruttore principale (vedere la figura 1), la centralina passa in modalità di standby ed è pronta all'uso. Sul quadro comandi la luce del tasto I/O si accende.

### 2.1. Accensione/spegnimento del sistema di cromoterapia



Accendere o spegnere le luci premendo il tasto I/O del pannello di controllo.

### 2.2. Selezione del tipo di sequenza



**Sequenza consecutiva.** I colori cambiano nella sequenza giallo-rosso-blu-verde.



**Sequenza casuale.** I colori cambiano in ordine casuale.



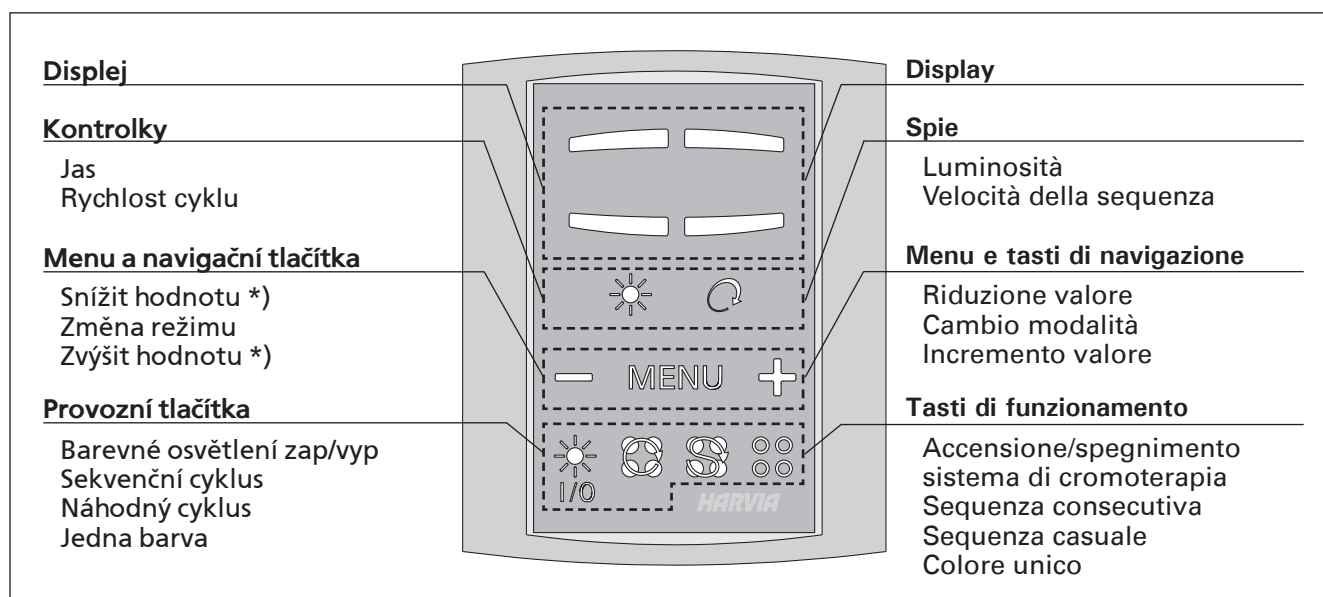
**Colore unico.** La sequenza viene interrotta. Premere nuovamente per cambiare il colore.

### 2.3. Regolazione della luminosità

- Premere il tasto MENU. La spia della luminosità comincia a lampeggiare.
- Premere [+] per aumentare la luminosità e [-] per ridurla.
- Premere il tasto MENU due volte per tornare alla modalità di base.

### 2.4. Regolazione della velocità della sequenza

- Premere il tasto MENU due volte. La spia della velocità della sequenza comincia a lampeggiare.
- Premere [+] per aumentare la velocità della sequenza e [-] per ridurla.
- Premere il tasto MENU per tornare alla modalità di base.



Obr. 2. Ovládací panel  
Figura 2. Quadro di comando

### 3. POKYNY K MONTÁŽI

Elektrické připojení řídicí jednotky může být provedeno pouze autorizovaným profesionálním elektrikářem a v souladu s platnými předpisy. Když je instalace řídicí jednotky dokončena, musí osoba zodpovědná za instalaci předat uživateli pokyny k montáži a k použití, které jsou dodávány s řídicí jednotkou. Rovněž musí uživateli poskytnout nezbytné školení.

#### 3.1. Místo pro instalaci a připevnění ovládacího panelu

Ovládací panel nainstalujte na suché, běžně přístupné místo (s okolní teplotou  $>+0\text{ }^{\circ}\text{C}$ ). Obrázek 3.

#### 3.2. Instalace napájecí jednotky

Napájecí jednotku nainstalujte na zeď mimo místnost sauny, na suché místo s okolní teplotou  $>0\text{ }^{\circ}\text{C}$ . Pokyny k otevření krytu jednotky napájení a uchycení jednotky na zeď viz obrázek 4.

**Poznámka!** Nezapomínejte napájecí jednotku do zdi, protože by mohlo dojít k nadměrnému zahřívání vnitřních součástí jednotky a k jejímu poškození. Viz obrázek 4.

### 3. ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE

I collegamenti elettrici della centralina devono essere eseguiti esclusivamente da un elettricista professionista autorizzato, in conformità con la normativa in vigore. Dopo aver completato l'installazione della centralina, la persona responsabile dell'installazione deve passare all'utente le istruzioni per l'installazione e l'uso allegate alla centralina e deve istruire adeguatamente l'utente.

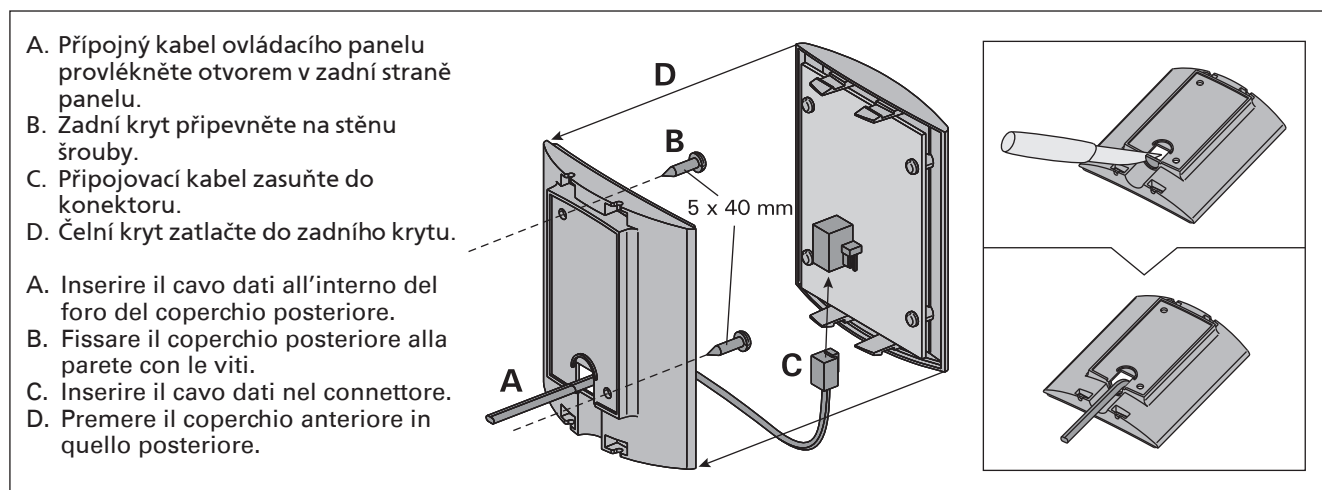
#### 3.1. Installazione del quadro di comando

Installare il quadro di comando all'esterno della stanza della sauna, in un luogo asciutto a una temperatura ambientale di  $>0\text{ }^{\circ}\text{C}$  e in posizione facilmente accessibile. Vedere la figura 3.

#### 3.2. Installazione dell'unità di alimentazione

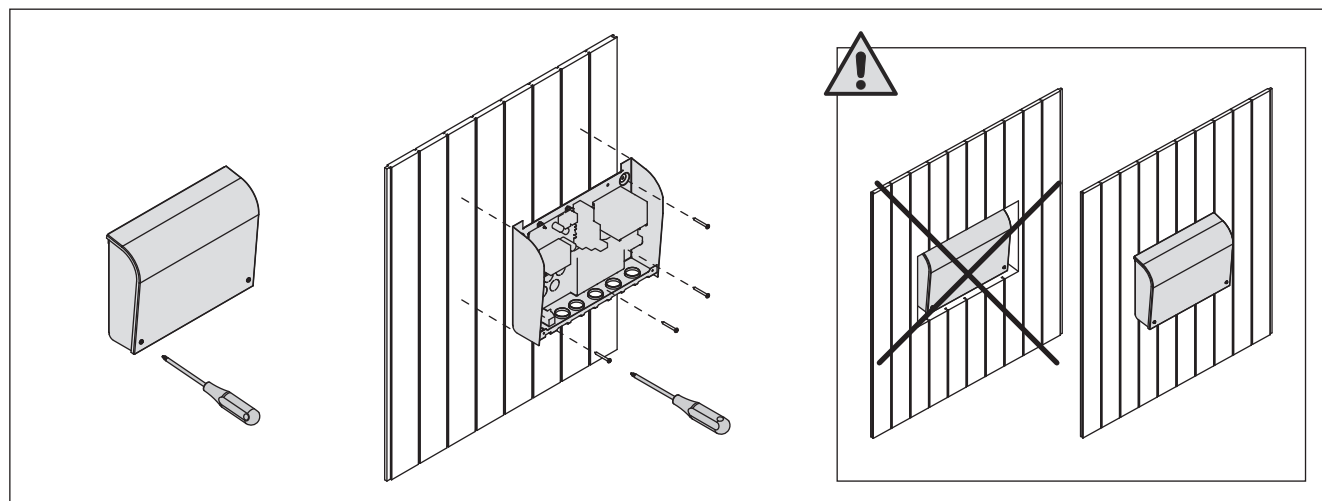
Installare l'unità di alimentazione su una parete esterna alla stanza della sauna, in un luogo asciutto a una temperatura ambientale di  $>0\text{ }^{\circ}\text{C}$ . Vedere la figura 4 per istruzioni su come aprire il coperchio dell'unità di alimentazione e come fissare l'unità alla parete.

**Nota!** Non incassare l'unità di alimentazione all'interno della parete, poiché potrebbe verificarsi il surriscaldamento dei componenti interni dell'unità con conseguenti danni. Vedere la figura 4.



Obr. 3. Upevnění ovládacího panelu

Figura 3. Installazione del quadro di comando



Obr. 4. Otevření krytu napájecí jednotky a její montáž

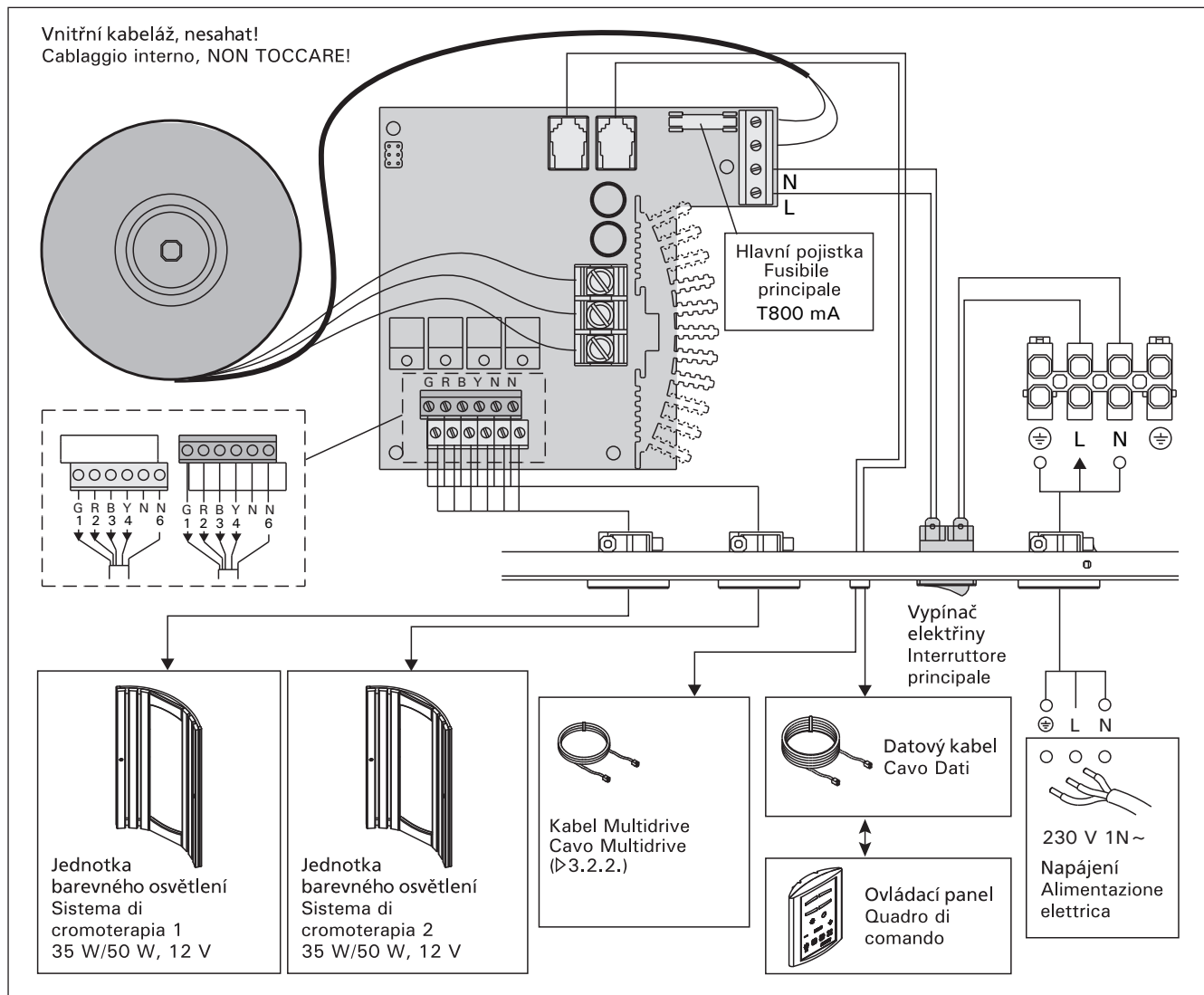
Figura 4. Apertura del coperchio dell'unità di alimentazione e montaggio dell'unità alla parete

### 3.2.1. Elektrické připojení

Obrázek 5 ukazuje elektrické připojení napájecí jednotky.

### 3.2.1. Collegamenti elettrici

La figura 5 mostra illustra i collegamenti elettrici dell'unità di alimentazione.



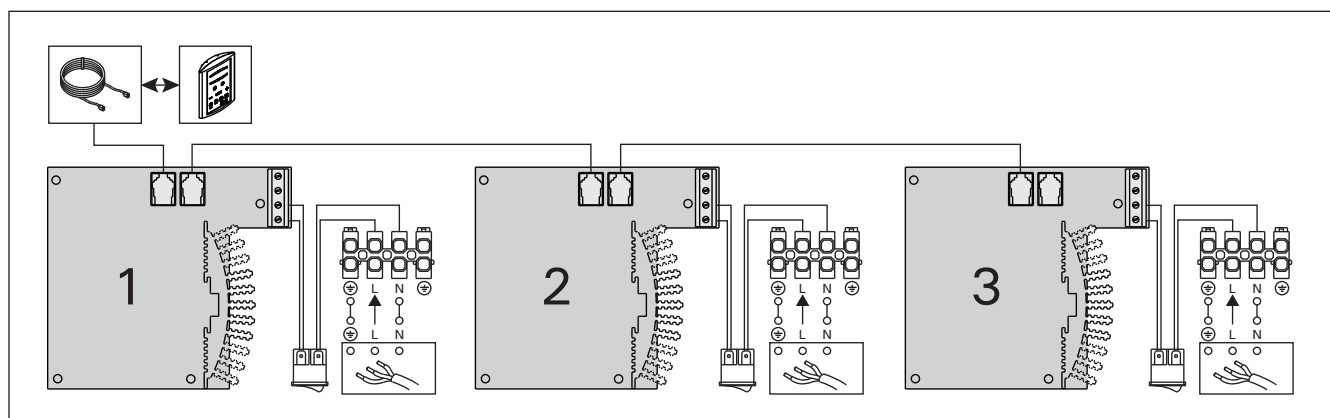
Obr. 5. Elektrické připojení  
Figura 5. Collegamenti elettrici

### 3.2.2. Multidrive

Sériově lze zapojit až 8 napájecích jednotek, takže mohou sdílet stejný řídicí panel. Princip zapojení je znázorněn na obrázku 6.

### 3.2.2. Multidrive

È possibile collegare in serie fino a 8 unità di alimentazione, in modo che condividano lo stesso quadro di comando. Il principio di collegamento viene illustrato nella figura 6.



Obr. 6. Multidrive  
Figura 6. Multidrive

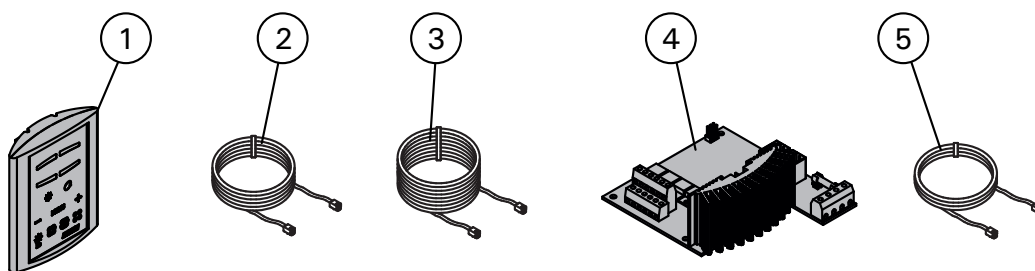
### 3.2.3. Poruchy pojistek napájecí jednotky

Pokud se pojistka spálí, je třeba provést servisní zákrok. Umístění pojistky v napájecí jednotce je znázorněno na obrázku 5.

### 3.2.3. Guasti dei fusibili dell'unità di alimentazione

Se il fusibile principale si brucia, è necessario un intervento di servizio. Nella figura 5 è illustrato l'inserimento del fusibile nell'unità di alimentazione.

## 4. NÁHRADNÍ DÍLY



## 4. PEZZI DI RICAMBIO

1	Ovládací panel (CG170T)	Quadro di comando (CG170T)	WX368
2	Datový kabel, 5 m	Cavo dati 5 m	WX311
3	Prodlužovací datový kabel o délce 10 m (volitelné)	Prolunga cavo dati di 10 m (opzionale)	WX313
4	Deska s obvody	Circuiti	WX369
5	Kabel Multidrive 1.5 m (volitelné)	Cavo Multidrive 1,5 m (opzionale)	WX312

Doporučujeme používat pouze náhradní díly od výrobce.  
Consigliamo di usare esclusivamente le parti di ricambio originali del produttore.





***HARVIA***

Harvia Oy  
PL12  
40951 Muurame  
Finland  
[www.harvia.fi](http://www.harvia.fi)